

ሥርዓተ ቅዱስ



ዕለት፣ ጥሪ ፲፪፣ ፲፱፻፺፱

❖ Priest: How awful is this day and how marvelous this hour wherein the Holy Spirit will descend from heaven and overshadow and hallow this sacrifice. In quietness and in fear we stand up and pray that the peace of God be with me and with all of you.

❖ People: Amen

(ሰኑይ ሰሉስ ሓምስ)

- ❖ ሕዝብ: እምነ በሃ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ሥርዓት አረፋቲሃ ወስኔልት በዕንቁ ጳዥን እምነ በሃ :ቅድስት ቤተክርስቲያን (፩-፩፫)::
- ❖ ሰላም ነዓኪ ይኹን አዴና ቅድስት ቤተ ክርስቲያን: መናድቕኪ ብዕንቁ ጳዥን ዝተሠርገወ: ሰላም ነዓኪ ይኹን አዴና ቅድስት ቤተ ክርስቲያን::
- ❖ People: Peace be unto you, our mother, O honorable church. Thy walls are embroidered with Topaz. Peace be unto, our mother, O honorable church. (2-73)

(ሮብዕ ዓርቢ ቀዳም)

- ❖ መስቀል አብርሃ በከዋክብት አሠርገወ ሰማዮ፡ እምኩሉስ ፀሐዮ አርአዮ። መስቀል አብርሃ በከዋክብት አሠርገወ ሰማዮ።(፩-፭፬)
- ❖ መስቀል አብርሀ፡ ብከዋኸብቲ ሰማይ አሠርገወ፡ ካብ ኩሉ ድማ ፀሓይ አርአዮ። መስቀል አብርሀ፡ ብከዋኸብቲ ሰማይ አሠርገወ።
- ❖ The cross shined and had the heavens embroidered with stars. Of all the sun is seen. The cross shined and had the heavens embroidered with stars. (2-74)

(ሰንበት)

❖ ኩሉ ዘገብራ ለጽድቅ ጻድቅ ውእቱ ወዘያከብር ሰንበተ። ኢይበል ፈላሲ ዘገብኦ ንበ እግዚአብሔር ይፈልጠኒኑ እምሕዝቡ ኩሉ ፡ዘገ፡ ለጽ፡ ጻድ፡ ውእ፡ ወዘ፡ ሰን።(፪-፸፮)

❖ ጽድቂ ዚሰርሕ፡ ሰንበት ዜኸብር ኩሉ ሰብ ጻድቕ እዩ፡ ናብ ኣምልኾ እግዚአብሔር ዚኣተወ፡ ካብ ምእመናን ኪፈልዖኒ እዩ ኣይበል፡ ጽድቂ ዚሰርሕ፡ ሰንበት ዜኸብር ኩሉ ሰብ ጻድቕ እዩ።

❖ Blessed is he who does blessed deeds and honors the Sabbath. Let him not question whether he will be outcast from the multitudes if he was to enter into the worship of God. Blessed is he who does blessed deeds and honors the Sabbath(2-75)

❖ ሕዝብ፣ ሃሌ ሉያ! እመቦ ብእሲ እምእመናን ዘቦኣ ቤተ ክርስቲያን፣ በጊዜ ቅዳሴ ወኢሰምዐ መዳሕፍተ ቅዱሳተ ወኢተዐገሠ እስከ ይፌጽሙ ደሎተ ቅዳሴ (፫-፫)

❖ ሃሌ ሉያ ኣብ ጊዜ ቅዳሴ ካብ ምእመናን ናብ ቤተ ክርስቲያን ዝኣተወ እንተሎ፡ ቅዱሳን መዳሕፍተ እንተዘይሰምዐ፡ ደሎት ቅዳሴ ክሰዕ ዚፍጸም ከኣ እንተዘይተዓገሠ፡

❖ **People:** Hallieluia! If there be any one of the faithful that hath entered the church at the time of Mass and hath not heard the holy scriptures and has not waited until they finish the prayer of the Mass, (3-3)

❖ ወኢተመጠወ እምቀርባን ይሰደድ እምቤተ ክርስቲያን እስመ አማሶነ ሕገ-እግዚአብሔር ወአሰተሐቀረ ቁመተ ቅድመ ንጉሥ ሰማያዊ፣ (፫-፫)

❖ ካብ ቁርባንውን እንተ ዘይተቐበለ፡ ሕገ እግዚአብሔር ኣፍሪሱ እዩ እሞ፡ ኣብ ቅድሚ እቲ ንጉሥ ሥጋን መንፈስን ዝኾነ ሰማያዊ ንጉሥ፡ ሙቋሙ ኣቃሊሉ እዩ።

❖ And hath not received the holy communion, let him be driven out of the church, for he hath violated the law of God, and disdained to stand before the heavenly King, (3-3)

❖ ንጉሠ ሥጋ ወመንፈስ፣ ከመዝ መሐሩነ ሐዋርያት በአብጥሊሶሙ። (፫-፫)

❖ ሐዋርያት ከአ ብሲኖዶሶም ከምዚ ኢሎም ስለ ዝመሃሩና፡ ካብ ቤተ ክርስቲያን ይፈለ።

❖ the King of Body and Spirit. This the Apostles have taught us in their cannons. (3-3)

ከብ ትንሣኤ ክሳብ በዓለ ሓምሳ።

- ❖ (ብሕብረት) ሃሌ ሉዎ ዮሴፍ ወኒቆዲሞስ ገነዝዎ ለኢየሱስ በሰንዱናት ለዘተንሥኦ እመታን በመንክር ኪን።(፫-፬)
- ❖ ሃሌ ሉዎ ዮሴፍን ኒቆዲሞስን ነዚ ብዜደንቕ ጥበብ ከብ መታን ዝተንሥኦ ኢየሱስ ብበፍታ ገነዝዎ
- ❖ (Together) Halleluia, Joseph and Nicodemus wrapped with linen cloths Jesus who rose from the dead in wondrous fashion. (3-4)

❖ ብሕብረት: አንቲ ውእቱ መሶባ ወርቅ ንዲህ እንተ ውስቲታ መና ኅቡዕ ኅብስት ዘወረደ እምሶማያት ወሀቤ ሕይወት ለኩሉ ዓለም (፫-፰)

❖ ንኩሉ ዓለም ሕይወት ዚህብ ካብ ሶማይ ዝወረደ ኅቡእ መና ኅብስቲ ኣብ ውሽጣ ዘለዎ መሶብ ወርቂ ንስኺ ኢኺ።

❖ Together: Thou art the pot of pure gold wherein is hidden the manna, the bread which came down from heaven giving life unto all the world. (3-8)

❖ ካህን:- ቡሩክ እግዚአብሔር አብ ኣኃዜ ኩሉ ዓለም ኣምላክነ። (፫-፳)

❖ ኩሉ ዝኃዘ እግዚአብሔር ኣምላኽና ቡሩኽ እዩ።

❖ Priest:- Blessed be the Lord, Almighty Father, our God. (3-20)

❖ ሕዝብ: ኣሜን

❖ People:- Amen.

❖ ካህን:- ወቡሩክ ወልድ ዋሕድ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ መድኃኒነ።(፫-፳)

❖ ወልድ ዋሕድ ጌይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስውን ቡሩኽ እዩ።

❖ Priest:- And blessed be the only Son ,
our Lord and our Savior Jesus Christ.
(3-20)

❖ ሕዝብ: አሜን

❖ People:- Amen.

❖ ከህን:- ወቡሩክ መንፈስ ቅዱስ ጳሬቅሊጦስ መደንዲ ወመንድሔ ኩልነ። (፫-፳)

❖ ንኩልና መደናንዕን መንድሕን ዝኾነ መንፈስ ቅዱስ እውን ቡሩኽ እዩ።

❖ Priest:- And blessed be the Holy Spirit, the Paraclete, the comforter and cleanser of us all. (3-20)

❖ ሕዝብ: ኣሜን

❖ People:- Amen.

❖ ካህን:- ቡሩክ እግዚአብሔር አብ ኣኃዜ ኩሉ ዓለም ኣምላክነ። (፫-፳)

❖ ኩሉ ዝኃዘ እግዚአብሔር ኣምላኽና ቡሩኽ እዩ።

❖ Priest:- Blessed be the Lord, Almighty Father, our God. (3-20)

❖ ሕዝብ: ኣሜን

❖ People:- Amen.

❖ ከህን:- ወቡሩክ ወልድ ዋሕድ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ መድኃኒን። (፫-፳)

❖ ወልድ ዋሕድ ጌዳታናን መድኃኒን ኒናን ኢየሱስ ክርስቶስውን ቡሩክ እዩ።

❖ Priest:- And blessed be the only Son ,
our Lord and our Savior Jesus Christ.
(3-20)

❖ ሕዝብ: አሜን

❖ People:- Amen.

❖ ካህን:- ወቡሩክ መንፈስ ቅዱስ ጳሬቅሊጦስ መደንዳ ወመንደሌ ኩልነ። (፫-፳)

❖ ንኩልና መደናንዕን መንደሕን ዝኾነ መንፈስ ቅዱስ እውን ቡሩኽ እዩ።

❖ Priest:- And blessed be the Holy Spirit, the Paraclete, the comforter and cleanser of us all. (3-20)

❖ ሕዝብ: ኣሜን

❖ People:- Amen.

❖ ከህን:- ስብሐት ወክብር ይደሉ ለሥሉስ ቅዱስ ኣብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ዕሩይ ኩሎ ጊዜ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም ኣመን። (፫-፳፩)

❖ ዘለዓለም ማዕረ ንዝኾኑ ንሥሉስ ቅዱስ ኣብ: ወልድ: መንፈስ ቅዱስ: ክብርን ምስጋናን ይግባእ ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘለዓለም ዓለም::

❖ Priest: Glory and honor are due to the Holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit, always coequal, both now and ever and world without end, Amen. (3-21)

❖ ከህን:- ዳልዩ አባውዎ ወአኅውዎ ለዕሌዎ ወለዕለ
ዝንቱ መሥዋዕት። (፫-፳፪)

❖ አባታተይን አኅዋተይን እምንታይን ምእንቲ እዚ
መሥዋዕቲ እዝን ዳልዩ።

❖ Priest: My fathers an my brothers, pray
for me and for this sacrifice. (3-22)

❖ ንፍቅ ካህን - እግዚአብሔር ይስማዕከ ኩሉ
ዘሰኣልከ ወይቶወከፍ መስዋዕተከ ወቁርባነከ
ከመ መሥዋዕተ (፫-፳፫)

❖ እግዚአብሔር ዝለመንከዮ ኩሉ ይስማዕከ፡
ናይቶም በኹሪ ክርስቶስ ካህናት ዝኾኑ

❖ **Asst. Priest:** May God hear thee in all
that thou has asked and accept thy
sacrifice and offering like the sacrifice
of (3-23)

- ❖ መልክ ዴዴቅ ወኣሮን ወዘካርያስ ካህናተ ቤተ ክርስቲያን ለበኩር። (፫-፳፫)
- ❖ ናይ መልክ ዴዴቅን ኣሮንን ዘካርያስን መሥዋዕተ ከም ዝተቐበለ መሥዋዕቶኹን ቊርባንካን ይቐበላልካ።
- ❖ Melchisedec and Aaron and Zacharias, the priests of the church of the First-born.(3-23)

❖ ካህን:- ወይበሉ ኩሎም፣
አቡነ ዘበሰማያት... (፫-፳፫)

❖ ካህን:- ኩሉኹም አብ ሰማያት እትነብር አቦና
በሉ ይበል...(3-23)

❖ Priest: The Lord's Prayer.
Our Father ...

❖ ከህን: አሐዱ አብ ቅዱስ : አሐዱ ወልድ
ቅዱስ: አሐዱ ውእቱ መንፈስ ቅዱስ::(፫-፳፮)

❖ ሓደ አብ ቅዱስ እዩ: ሓደ ወልድ ቅዱስ እዩ: ሓደ
መንፈስ ቅዱስውን ቅዱስ እዩ::

❖ Priest:- One is the Holy Father, one is
the Holy Son, one is the Holy Spirit. (3-
26)

❖ ህዝብ:- በአማን አብ ቅዱስ: በአማን ወልድ
ቅዱስ: በአማን ውእቱ መንፈስ ቅዱስ:: (፫ - ፳፯)

❖ ብሔር አብ ቅዱስ እዩ: ብሔር ወልድ ቅዱስ እዩ:
ብሔር መንፈስ ቅዱስ ቅዱስ እዩ::

❖ People: Truly the Father is holy, truly the
Son is holy, truly the Holy Spirit is holy.
(3-27)

❖ ካህን:- ሰብሕዎ ለእግዚአብሔር ኩልክሙ
አሕዛብ።(፫-፳፰)

❖ ንእግዚአብሔር ኩልኹም አመስግንዎ፡

❖ People: Praise the Lord, all ye nations.
(3-28)

❖ ሕዝብ፡- ወደሴብሕዎ ኩሎም ሕዝብ።(፫-
፳፰)

❖ ኩሎም ሕዝቢውን ንእግዚአብሔር የመስግንዎ።

❖ People: And praise, all ye people.

❖ ካህን፡ እስመ ደንዐት ምሕረቱ ለዕሌነ

❖ ምሕረቱ አባና ስለ ዝጸንዐት።

❖ People: For his merciful kindness is
great toward us. (3-28)

❖ ሕዝብ፡- ድድቁ ለእግዚአብሔር ይሄሉ
ለዓለም። (፫-፳፰)

❖ ድድቁ እግዚአብሔር ገዛልዓለም ይነብር።

❖ People: And the Truth of the Lord
endureth forever. (3-28)

❖ ካህን:- ስብሐት ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ::(፫-፳፱)

❖ ንአብን ንወልድን ንመንፈስ ቅዱስን ምስጋና::

❖ Priest: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. (3-29)

ሕዝብ:- ከምኡ ይበሉ

(Shall repeat his words)

❖ ካህን :- ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም
አሜን ሃሌ ሉዎ። (፫-፳፱-፪)

❖ ንዘልዓለም ዓለም አሜን ሃሌ ሉዎ።

❖ Priest: Both now and ever and world
without end. Amen. (3-29-2)

ሕዝብ:- (ከምኡ ይበሉ)

(Shall repeat his words)

❖ ዲያቆን :- ተንሥኡ ለጸሎት (፫-፴)

❖ ዲያቆን ንጸሎት ተንሥኡ።

❖ Deacon: Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ:- እግዚአ ተሠላለን።

❖ ኦ ንደታ ደቕረ በለልና

❖ People: Lord have mercy upon us. (3-30)

❖ ከህን : ሰላም ለኩልክሙ።(፫-፵)

❖ ሰላም ንኹልኹም ይኹን።

❖ Priest: Peace be unto you all.

❖ ሕዝብ:- ምስላ መንፈስክ

❖ ምስ መንፈስክ።

❖ People: And with Thy spirit. (3-30)

ናይ ቅዱስ ባስገላሎስ ናይ ምስጋና ጸሎት ብዜማ ነአኩቶ

❖ ክህን :- ሠናይ ነገር ንዝገበረልና ይቕረ በሃሊ
እግዚአብሔር... (፫-፴፩)

The "Prayer of Thanksgiving" of St. Basil.

❖ Priest: We give thanks unto the doer of good things unto us, the Merciful God, the Father of our Lord and our God and our Saviour Jesus Christ: for He hath covered us and succored us, (3-31)

❖ He hath kept us and brought us nigh and received us unto Himself, and undertaken our defense, and strengthened us, and brought us unto this hour.

Let us therefore pray unto Him that the Almighty Lord our God keep us in this holy day and all the days of our life in all peace.

❖ ዲያቆን:- ዳልዩ። (፫-፴፫)

❖ **Deacon:** Pray (3-33)

❖ ካህን :- ኦ ጌደታና እግዚአብሔር ኩሉ እትህዝ
አቦኡ ንጌደታናን አምላኽናን መድኃኒና ኢየሱስ
ክርስቶስ: ... (፫-፴፬)

❖ **Priest:** Master, Lord God Almighty, the
Father of our Lord and our God and our
Savior Jesus Christ, we render Thee thanks
upon everything, for everything and in
everything, (3-34)

❖ for Thou hast covered us and succored us, hast kept us and brought us nigh, and received us unto Thyself, and undertaken our defense, and strengthened us and brought us unto this hour.

❖ ዲያቆን:- ኅሡ ወአስተብቀዑ ከመ ይምሐረነ እግዚአብሔር ወይሣህል ላዕሌነ፡ ወይትወከፍ ጸሎተ ወስእለተ እምነ ቅዱሳኒሁ ... (፫-፴፮)

❖ እግዚአብሔር ምእንቲ ኪምሕረናን ይቐረ ኪብለልናን፡ ኩሉ ጊዜ ብሠናይ ግብረ ምእንታና ጸሎትን ልማኖንውን ካብ ቅዱሳኑ ኪቐበል።

❖ Deacon: Entreat ye and beseech that the Lord have pity upon us and be merciful to us and receive prayer supplication from his saint on our behalf (3-35)

❖ በእንቲአነ በዘይሤኒ ኩሎ ጊዜ ይረስዩን ድልዋን ከመ ንንሣእ እምሱታፌ ምሥጢር ቡሩክ ወይሥረይ ለን ኃጣውኢን። (፫-፴፮)

❖ ካብዚ ቡሩክ ምሥጢር ብሓድነት ንምቕባል ብቕዓት ኪገብረናን ኃጢአትና ኪሰርዖልናን ድለዩን ለምኑን።

❖ **according to what is expedient at all times, so that he may makes us met to partake of the communion of the blessed sacrament and forgive us our sins. (3-35)**

❖ ሕዝብ:- ኪርያላይሶን። (፫-፴፮)

❖ People: Kyrie eleison. (3-36)

❖ ካህን: በእንተ ዘንቱ ንስእሊከ ወነጎሥሥ እምነ
ኒሩትከ ኦ መፍቅሬ ሰብእ ሃበነ ከም ንፈጽም
ዘተ ዕለተ ቅድስተ ኩሎ መዋዕለ ሕይወትነ...
(፫-፴፮)

❖ ኦ መፍቀሪ ሰብ ስለዚ ንልምነከ ኣሎና፡ ነዘ ቅድስቲ
ዕለት እዚኣን ኩሎ ዘመን ሕይወትናን ነኣኽ
ብምፍራሕ ብፍጹም ሰለም ክንፍጽም ሃበና። ...
(3-37)

❖ ንፍቅ ዲያቆን: ተንሥኡ ለጸሎት። (፫-፶)

❖ ንጸሎት ተንሥኡ

❖ Ass Deacon: Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ:- እግዚአ ተሠላሰን።

❖ ኦ ንደታ ይቕረ በለልና

❖ People: Lord have mercy upon us. (3-40)

❖ ንፍቅ ካህን :- ሰላም ለኩልሙ።(፫-፵)

❖ ሰላም ንኩልኹም ይኹን።

❖ Asst. Priest: Peace be unto you all.

❖ ሕዝብ:- ምስላ መንፈስክ።

❖ ምስ መንፈስክ

❖ People: And with Thy spirit. (3-40)

ዳሎተ መገቢ ዘሐዋርያት:-

❖ ንፍቅ ካህን ወካዕብ ናስተብቑዕ ይበል

❖ ከም ብሓድሽ ኩሉ ንዝኃዘ እግዚአብሔር ኣቦኡ ንጌደታናን ... (፫-፱፩)

❖ Asst. Priest:- *"The prayer of Oblation of the Apostles"*

And again let us beseech the Almighty Lord, the Father of the Lord our Savior Jesus Christ, on behalf of those who bring an oblation within the one holy universal church, (3-41)

❖ a sacrifice, first-fruits, tithes, a thank offering, a memorial, whether much or little, in secret or openly, and of those who wish to give and have not wherewith to give, that He accept their ready mind, that He vouchsafe to them the heavenly kingdom; power over all works of blessing belongs to the Lord our God.

❖ ንፍቅ ዲያቆን:- ዳልዩ በእንተ እለ ያበውኡ መባኦ። (፫-፶፪)

❖ ምእንቲ እቶም መባኦ ዜኛርቡ ዳልዩ።

❖ Asst. Deacon: Pray for them who bring an oblation. (3-42)

- ❖ ሕዝብ:- ተወካዩ መባክሙ ለአኅዱ ወተወካዩ መባክን ለአኅቱ ለነኒ ተወካዩ መባክነ ወቀረባነነ።(፫-፵፫)
- ❖ ነገዋትና መባክም ተቆባል፡ ንአኃትና መባክን ተቆባል፡ ንአናውን መባእናን ቀረባናን ተቆባለልና።
- ❖ People:- Accept the oblation of our brethren, accept the oblation of our sisters, and ours also accept, our oblation and our offering. (3-43)

❖ ንፍቅ ከህን፣ እግዚአብሔር አምላክነ ...

❖ ኦ እግዚአብሔር አምላክና፡ ንኹሉ እትጎዝ ንልምነካ አሎና። ... (፫-፱፬)

❖ Asst. Priest:- Lord our God who art Almighty, we pray Thee and beseech Thee for them that bring an oblation within the one holy universal church, a sacrifice, first-fruits, tithes, a thank offering, a memorial, whether much or little, in secret or openly, and for those who wish to (3-44)

❖ give and have not wherewith to give. Thy acceptance of their ready mind grant Thou unto every one; let the recompense of blessing be a portion to all of them: through Thy only begotten Son, through whom to Thee with Him and with the Holy Spirit be glory and dominion, both now and ever and world without end. Amen.

❖ ዲያቆን :- ተንሥኡ ለጸሎት።(፫-፱፮)

❖ ንጸሎት ተንሥኡ። (ብትሑት ዜጫ)

❖ Deacon: Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ:- እግዚአ ተሠላለን።

❖ አ ጌይታ ይቕረ በለልና

❖ People: Lord have mercy upon us. (3-45)

❖ ካህን :- ሰላም ለኩልሎም። (፫-፵፮)

❖ ሰላም ንኩልኩም ይኹን።

❖ Priest: Peace be unto you all.

❖ ሕዝብ:-ምስላ መንፈስክ።

❖ ምስ መንፈስክ

❖ People: And with Thy spirit. (3-45)

ከህን: አብ ኅብስቲ ዚጽልዮ ጸሎት -

❖ አ ጌይታ ኢየሱስ ክርስቶስ ምስ ቀዳማይ አብ ሓደ ዝኾንካ: ... (፫-፱፮)

(" The prayer of Oblation, "

❖ Priest O my Master Jesus Christ, co-eternal pure Word of the Father, and Word of the Holy Spirit, the life giver, Thou art the bread of life which didst come down from heaven, and didst foretell that (3-46)

❖ Thou wouldest be the Lamb without Spot for the life of the world. We now pray and beseech of Thine excellent goodness, O lover of man, make Thy face to shine upon this bread, and upon this cup, which we have set upon this spiritual ark of Thine:

❖ Bless this bread, and hallow this cup,
and cleanse them both.

And change this bread to become Thy
pure body, and what is mingled in this
cup to become Thy precious blood, let
them be offered for us all for healing
and for the salvation of our soul and
our body and our spirit.

❖ Thou art the King of usual, Christ our God, and to Thee we send up high praise and glory and worship, with Thy good heavenly Father and the Holy Spirit, the life giver, who is co-equal with Thee, both now and ever and world without end. Amen.

- ❖ ዲያቆን፡- ትእዛዝ አበዊን ሐዋርያት ኢያንብር ብእሲ ውስተ ልቡ ቂመ ወበቀለ ወቅንዓተ ወጽልኦ ለዕለ ቢዱ ወኢላዕለ መኒሂ።
- ❖ ትእዛዝ ናይ አቦታትና ሐዋርያት፡ ሰብ ኣብ ልዕሊ ብጻዩ፡ ወይ ኣብ ልዕሊ ዝኾነ ይኹን፡ ኣብ ልቡ ቂምን በቀልን ቅንኣትን ጽልእን ኣየሕድር።(፫-፶፫)
- ❖ Deacon: This is the order of our fathers the Apostles: Let none Keep in his heart malice or revenge or envy or hatred towards his neighbor, or towards any other body. (3-53)

❖ ዲያቆን: ስግዳ ለእግዚአብሔር በፍርሃት። (፫-፶፬)

❖ ንእግዚአብሔር ብፍርሃት ስገዱ።

❖ Deacon: Worship the Lord with fear.

(3-54)

❖ ሕዝብ: ቅድሜክ እግዚአ ንሰግድ ወንሴብሐክ። (-
፶፮)

❖ ኦ ጌይታ ኣብ ቅድሜኻ ንሰግድን ነመስግነካ።

❖ People: Before thee, Lord we worship, and
Thee do we glorify. (3-55)

ጸሎት (ናይ ኑዛኔ ጸሎት) (፫-፶፮)

Prayer of (The Absolution of the son)

❖ **Master** r, Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son, the Word of God the Father, who hast broken off from us all the bonds of our sins through Thy life-giving and saving sufferings, who didst breathe upon the face of Thy holy disciples and (3-56)

❖ pure ministers saying to them:
Receive the Holy Spirit: what so ever
man's sins ye remit they are remitted
unto them, and what so ever sins ye
retain they are retained: Thou
therefore, O Lord, hast now granted the
priesthood to Thy pure ministers that
do the priests;

❖ office at all times in Thy holy church that they may remit sin on earth, may bind and loosen all the bonds of iniquity. Now again we pray and entreat of Thy goodness lover of man, on behalf of these Thy servants and handmaids, my fathers and my brothers and my sisters,

❖ and also on my own behalf, on me Thy feeble servant, and on behalf of them that bow their heads before Thy holy altar: prepare for us the way of Thy mercy, break and sever all the bonds of our sins, whether we have trespassed against Thee, O Lord, wittingly or unwittingly or in deceit or in evilness of heart,

❖ whether in deed or in work or through smallness of understanding, for Thou knowest the feebleness of man. O good lover of man and Lord of all creation, grant us, O Lord, forgiveness of our sins, bless us and purify us and set us free and absolve all Thy people and fill us with the fear of Thy name, and establish us in the doing of Thy holy will.

❖ Now again we pray and entreat of Thy goodness, O lover of man, on behalf of these Thy servants and handmaids, my fathers and my brothers and my sisters, and also on my own behalf, on me Thy feeble servant, and on behalf of them that bow their heads before Thy holy altar: prepare for us the way of Thy mercy, break and sever all the bonds of our sins,

❖ whether we have trespassed against Thee, O Lord, wittingly or unwittingly or in deceit or in evilness of heart, whether in deed or in work or through smallness of understanding, for Thou knows the feebleness of man.

❖ O good lover of man and Lord of all creation, grant us, O Lord, forgiveness of our sins, bless us and purify us and set us free and absolve all Thy people and fill us with the fear of Thy name, and establish us in the doing of Thy holy will.

❖ O Good, for Thou art our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, to Thee we send glory and honor with Thy good heavenly Father, and Holy Spirit, the life giver, who is co-equal with Thee, both now and ever and world without end. Amen.

❖ May Thy servants who serve on this day, the priest and the deacon and the clergy and all the people, and I myself Thy poor servant, be absolved and set free and cleansed out of the mouth of the Holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit, and out of the mouth of the one holy apostolic church, and out of the mouths of the fifteen prophets, and out of the

- ❖ mouths of the twelve apostles, and out of the mouths of the seventy-two disciples the ministers, and out of the mouth of the speaker of divinity, the evangelist Mark the apostle and martyr:
- ❖ O Good, for Thou art our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, to Thee we send glory and honor with thy good heavenly Father,

❖ and Holy Spirit, the life-giver, who is co-equal with Thee, both now and ever and world without end. Amen. May Thy servants who serve on this day, the priest and the deacon and the clergy and all the people, and I myself thy poor servant, be absolved and set free

❖ and cleansed out of the mouth of the holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit, and out of the mouth of the one holy apostolic church, and out of the mouths of the fifteen prophets, and out of the mouths of the twelve apostles, and out of the mouths of the seventy-two disciples the ministers, and out of the

❖ mouth of the speaker of divinity, the evangelist Mark the apostle and martyr: and out of the mouths of the honored Patriarchs St. Serverus and St. Dioscorus and St. Athanasius and St. John Chrysostom and St. Cyril and St. Gregory and St. Basil: and out of the mouths of the 318 orthodox that assembled in Nicaea to condemn Arius,

❖ and out of the mouths of the 150 that assembled in Constantinople to condemn Macedonia's and out of the mouth of the 200 that assembled in Ephesus to condemn Nestor and out of the mouth of the honored Patriarch and the blessed Archbishop , and out of the mouth of me also the sinful and miserable and poor,

❖ O may they be absolved and set free,
and out of the mouth of our Lady Holy
Mary, of twofold virginity, mother of
God, the new loom; for Thy holy name
is blessed and full of glory, O holy
Trinity, Father and Son and Holy Spirit,
both now and ever and world without
end. Amen.

ዲያቆን እናጸለጾ ሕዝቧ እናተኸተሎ በብምዕራፍ
“እሜን ኪርያላይሶን፡” ይባሉ።

❖ ዲያቆን፡ እግዚአብሔር ብምሕረቱ ሥሙራት
ኪገብረና፡ ምእንቲ እዚ ሓድነት ሥጋኡን ደሙን
ንሰጥን። (፫-፰፮)

❖ Deacon:- For the peace holy things
we beseech, that God may grant us
peace through His Mercy (3-66)

❖ For our Faith we beseech, that God may grant us to keep the faith in purity. For our congregation we beseech, that God may keep us unto the end in the Communion of the Holy Spirit. For patience of soul we beseech, that God may vouchsafe us perfect patience in all our tribulation For the holy prophets we beseech, that God may number us with them.

- ❖ For the ministering Apostles we beseech, that God may grant us to be well pleasing even as they were well pleasing, apportion unto us a lot with them.
- ❖ For the Holy martyrs we beseech, that God may grant us to perfect the same conversation.

❖ For the deacons we beseech, that God may grant them to run a perfect course, and draw them high unto Him in holiness, and remember their labor and their love.

❖ For the assistant deacons and the anagnostos and the singers we beseech, that God grant them to perfect the diligence of their faith. For the widows and the bereaved we beseech, that God may hear their prayers and vouchsafe them abundantly in their hearts the grace of the Holy Spirit and accept their labor.

❖ For our Patriarch and the blessed Archbishop we beseech, that grant them length of days to be over us, that with understanding they may rightly speak the word of faith in purity without spot for that they are the defenders of the church.

❖ For the priests we beseech, that God may never take from them the spirit of priesthood, and may give them the grace of zeal and fear of Him unto the end and accept their labor. For the virgins we beseech, that God may grant them the crown of virginity,

❖ and that they may be unto God sons and daughters and that He may accept their labor. For those who suffer patiently we beseech, that God grant them to receive their rewards through patience. For the laity and faithful we beseech, that God may grant them complete faith which they may keep in purity.

- ❖ For the catechumens we beseech, that God may grant them a good portion and the washing of regeneration for the remission of sin, and seal them with the seal of the Holy Trinity.
- ❖ For our leaders we beseech, that God may vouchsafe them much peace in their days

❖ For the rulers and those in authority we beseech, that God may grant them of His wisdom and His fear. For the whole world we beseech, that God should hasten His purpose and put into the mind of all and each to desire that which is good and expedient

❖ For them that travel by sea and by land we beseech, that God should guide them with a merciful right hand and let them enter their home in safety and peace. For the hungry and the thirsty we beseech, that God should grant them their daily food.

- ❖ For the sad and the sorrowful we beseech, that God may give them perfect consolation.
- ❖ For the captives, we beseech, that God may restore them to their county in peace. For those who were sent away we beseech, that God should grant them complete reward for their labor.

- ❖ For the sick and the diseased we beseech, that God should heal them speedily and send upon them mercy and compassion.
- ❖ For those who have fallen asleep in his holy church we beseech, that God may vouchsafe them a place to rest.

- ❖ For those who have sinned, our fathers and our brothers we beseech, that God cherish not anger against them, but grant them rest and relief from His wrath.
- ❖ For the rains we beseech, that God may send rain on the place that needs it.

- ❖ For the water of the rivers we beseech, that God should fill them unto their due measure and bounds.
- ❖ For the fruits of the earth we beseech, that God may grant to the earth her fruit for sowing and for harvest.

❖ And all of us who ask and beseech in prayer, may He cover us with the spirit of peace, and give us grace, and enlighten the eyes of our hearts. Let us draw high and ask God to accept our prayers according to His will. For the sad and the sorrowful we beseech, that God may give them perfect consolation

❖ For the captives, we beseech, that God may restore them to their county in peace. For those who were sent away we beseech, that God should grant them complete reward for their labor. For the sick and the diseased we beseech, that God should heal them speedily and send upon them mercy and compassion.

❖ Let us therefore rise in the Holy Spirit, growing in His grace, with understanding, glorying in His name and built upon the foundation of the prophets and the apostles. Let us draw high and ask Lord God to accept our prayers according to His will.

ዕርገተ ዕጣን

❖ ዲያቆን :- ተንሥኡ ለዳሎት። (፫-፱፻፰)

❖ ንዳሎት ተንሥኡ።

❖ Deacon: Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ:- እግዚአ ተሠላለን።

❖ ኦ ንዲታ ይቕረ በለልና

❖ People: Lord have mercy upon us. (3-128)

❖ ካህን :- ሰላም ለኩልክሙ:: (፫-፱፻፰)

❖ ሰላም ንኹልኹም ይኹን::

❖ Priest: Peace be unto you all.

❖ ሕዝብ:-ምስላ መንፈስክ::

❖ ምስ መንፈስክ

❖ People: And with Thy spirit. (3-118)

❖ ካህን :- ንስግድ። (3 ጊዜ) (፫-፫፻፱)

❖ ንስግድ ። (፫ ጊዜ)

❖ Priest: Let's worship. (3 times) (3-119)

❖ ሕዝብ: ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ እንዘ
ሠለስቱ አሐዱ። (3 ጊዜ)

❖ ሠለስተ ከለዉ ሓደ ንዝኾኑንአብ ንወልድን
ንመንፈስ ቅዱስን (3 ጊዜ)

❖ People: The Father and the Son and the
Holy Spirit, three in one.

❖ ካህን:- ሰላም ለኪ።(፫-፫፳)

❖ ሰላም ንኣኪ ይኹን

❖ Priest: Peace be unto Thee. (3-120)

❖ ሕዝብ:- ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ማኅደረ መለኮት።

❖ ማኅደረ መለኮት ዝኾንኪ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን

❖ People: Holy church, dwelling-place of the Godhead.

❖ ካህን:- ሰአሊ ለነ። (፫-፶፳፩)

❖ ለምንልና

❖ Priest: Ask for us.

❖ ሕዝብ:- ደንግል ማርያም ወላዲተ ኣምላክ።

❖ ደንግል ማርያም ወላዲተ ኣምላክ።

❖ People: Virgin Mary, Mother of God. (3-121)

❖ ከህን : አንተ ውሳኔ። (፫-፫፳፪)

❖ ንስኢ ኢኢ።

❖ Priest: Thou art. (3-122)

❖ ሕዝብ:- ማዕጠንት ዘወርቅ እንተ ያርኪ ፍሕመ እሳት ቡሩክ ዘነስኦ እመቕደስ ዘይሠሪ (፫-፫፳፪-፪)

❖ ኃጢአት ዘሥተስሪ፡ ንጋ ዚድምስስ፡ ቡሩኽ ኣሮን ካብ ቤት መቕደስ ዝወሰዱ ዓህሪ ሓዊ ዝፀረት፡ ንስኺ ኢኺ።

❖ People: The golden censer which didst bear the coal of fire which the blessed took from the sanctuary, (3-122-2)

- ❖ ኃጢአተ ወይደመስስ ንጋዩ ዘውእቱ
 ዘእግዚአብሔር ቃል ዘተሰብአ እምነኪ ዘአዕረገ
 ለአቡሁ ርእሶ ዕጣነ ወመሥዋዕተ ሥሙረ። (፫-
 ፲፮፻፱-፳)
- ❖ እዚእውን ካባኺ ዝተወለደ። ርእሱ ሥሙር ዕጣንን
 መሥዋዕትን ገይሩ ነቡኡ ዘዕረገ፡ ናይ እግዚአብሔር
 ቃል እዩ።
- ❖ and which forgiveth sin and blotteth
 out error, who is God's Word that was
 made man from thee, who offered
 Himself to his Father for incense and an
 acceptable sacrifice. (3-122-2)

❖ ንሰግድ ለከ ክርስቶስ ምስሊ ኣቡክ ኄር ሰማያዊ ወመንፈስክ ቅዱስ ማሕየዊ እስመ መዳእክ ወኣድጎንከነ። (፫-፲፮፻፪-፪)

❖ ኣ ክርስቶስ፡ መዳእክ ስለ ዘድኃንከና፡ ምስ ኄር ሰማያዊ ኣቦኻን ምስ መሕወዲ መንፈስ ቅዱስን ንሰግደልክ ኣሎና።

❖ We worship Thee, Christ, with thy good heavenly Father and Thy Holy Spirit, the life-giver, for Thou didst come and save us. (3-122-2)

❖ ካህን:- ቦአ መልአክ ኅቤሃ ወቆመ ቅድሚሃ
ወይቤላ ተፈሥሒ ተፈሥሒ ተፈሥሒ ኦ
ምልዕተ ዳጋ::(፫-፶፰፰)

❖ መልአክ ናብአ አቶዩ፡ አብ ቅድሚአ ደው ኢሉ፡ ኦ
ምልእተ ዳጋ ተሓጎሲ፡ ባህ ይበልኪ "ቦላ።

❖ Priest: The angel went in unto her and
stood in front of her and said to her:
Rejoice, rejoice, rejoice , Thou that art
full of grace. (3-128)

❖ ሕዝብ:- እግዚአብሔር ምስሌኪ።(፫-፱፳፰)

❖ እግዚአብሔር ምሳኺ እዩ።

❖ People: The Lord is with thee.

❖ ከህን:- ቡርክት አንቲ እምአንስት።

❖ ንስኺ ከብ አንስቲ ብርክቲ ኢኺ።

❖ Priest: Blessed art Thou among women. (3-128)

❖ ሕዝብ፡ ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። (፫-፶፮፰)

❖ ፍረ ከርስኪውን ቡሩኽ እዩ።

❖ People: And blessed is the fruit of thy womb. (3-128)

❖ ክህን:- ሰአሊ ለነ ኀባ ክርስቶስ ወልድኪ። (፫-
፫፻፹)

❖ ናብ ክርስቶስ ወድኺ ለምንልና።

❖ Priest: Pray for us to Christ Thy son.

❖ ሕዝብ:- ከመ ይሥረይ ለነ ኃጣውኢነ።

❖ ኃጣኣትና ኪሓድገልና።

❖ People: To forgive us our sins. (3-128)

❖ ዲያቆን :- ተንሥኡ ለጸሎት።(፫-፫፱፩)

❖ ንጸሎት ተንሥኡ።

❖ Deacon:- Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ:- እግዚአ ተሠላለን።

❖ ኦ ንደታ ደቕረ በለልና፡

❖ People:- Lord have mercy upon us.
(3-131)

❖ ካህን :- ሰላም ለኩልክሙ። (፫-፫፱፩)

❖ ሰላም ንኩልኩም ይኹን።

❖ Priest: Peace be unto you all.

❖ ሕዝብ:- ምስላ መንፈስክ

❖ ምስ መንፈስክ።

❖ People: And with Thy spirit. (3-131)

ዲያቆን ካብ መልእኽታት ጳውሎስ ናብ ሰብ

ምዕራፍ__

ቁ. _____

❖ The reading of St. Paul's Message..

ዲያቆን ካብ መልእኽታት ጳውሎስ ምስ ኣንበባ

❖ በረከተ ኣብ ወፍተ ወልድ ወሀብተ መንፈስ ቅዱስ ዘወረደ ለዕሊ ሓዋርያት በጽርሓ ጵዮን ቅድስት ከማሁ ይረድ ወይትመክዐብ ለዕሌዮ ወላዕሊ ኩልክሙ።

ናይ ኣብ በረኽት ናይ ወልድ ፍቕሪ ናይ መንፈስ ቅዱስ ሃብቲ ኣብ ቅድስቲ ጸሃ ጵዮን ኣብ ልዕሊ ሓውርያት ከምዝወረደ ከምኡ ከዓ ኣብ ልዕሊይን ኣብ ልዕሊ ኩልኹምን ይውረድ።

❖ ሕዝብ:- ቅዱስ ሐዋርያ ዳውሎስ ሠናዖ መልእክት ፈዋሴ ዱያን ዘነሣእከ ኣክሊለ (፫-፻፵፯)

❖ ናይ ሰማዕታት ኣክሊል ዝተቐበልኩ: ንሕሙማት እትፍውስ መልእክትኻ ሠናይ ዝኾነ: ቅዱስ ሐዋርያ ዳውሎስ ምእንቲ ቅዱስ ስሙን

❖ People: Holy Apostle Paul, good messenger, healer of the sick, who hast received the crown, (3-137)

❖ ሰአል ወዳሊ በእንቲአነ ያደገን ነፍሳተነ በብዝህ ሣህሉ ወምሕረቱ በእንተ ስሙ ቅዱስ። (፫-፻፵፯)

❖ ብብዝህ ምሕረቱን ነፍሳትና ኪደገን ምእንታና ዳልን ለምንን።

❖ ask and pray for us in order that he may save our souls in the multitude of His mercies and in His pity for his Holy name's sake. (3-137)

❖ ዲያቆን :- ተንሥኡ ለጸሎት።(፫-፫፱፻፰)

❖ ንጸሎት ተንሥኡ።

❖ Deacon: Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ:- እግዚአ ተሠላሰን።

❖ ኦ ንዲታ ይቕረ በለልና፡

❖ People: Lord have mercy upon us. (3-138)

❖ ካህን :- ሰላም ለኩልክሙ። (፫-፫፱፳)

❖ ሰላም ንኩልኩም ይኹን።

❖ Priest: Peace be unto you all.

❖ ሕዝብ: ምስላ መንፈስክ

❖ ምስ መንፈስክ።

❖ People: And with Thy spirit. (3-138)

ንፍቅ ዲያቆን ካልአይ መልእኽቲ ሐዋርያ

መል ጳውሎስ ም. ____ ቁ ____

ንፍቅ ዲያቆን ካልአይ መልእኽቲ ሐዋርያ

ምስ ኣንበባ

- ❖ ኣቲም ኣጎዋተይ ዓለምን ፍትወቱን ኩሉ ኃላፊ እዩ እም፡ ነዛ ዓለም እዚኣን ኣብዚ ዓለም ዘሎን ኣይትፍተውዎ።
- ❖ O my brethren, love not the world neither the things that are in the world. The world passeth away and the lust thereof, for all is passing.

❖ ሕዝብ:- ቅዱስ ሥሉስ ዘኅቡር ህላዌክ ዕቀብ ማኅበረነ በእንተ ቅዱሳን ኅሩያን ኦርዳኢክ ናዝዘነ በሣህልክ በእንተ ቅዱስ ስምክ።(፫-፫፵፫)

❖ ህልውናኻ ሓደ ዝኾነ ኦ ሥሉስ ቅዱስ: ንማኅበርና ሓሉ: ምእንቲ ቅዱሳንን ኅሩያን ኣገልገልቶኻ: ምእንቲ ቅዱስ ስምክን ብሣህልኻ ኣጸናንዓና።

❖ People: Holy con substantial Trinity, preserve our congregation for Thy holy elect disciples' sake: comfort us in Thy mercy, for Thy holy name's sake. (3-143)

❖ ዲያቆን :- ተንሥኡ ለጸሎት።(፫-፫፵፬)

❖ ንጸሎት ተንሥኡ።

❖ Deacon: Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ:- እግዚአ ተሠላለን።

❖ ይኛረ በለልና፡

❖ People: Lord have mercy upon us. (3-144)

❖ ካህን :- ሰላም ለኩልክሙ። (፫-፫፻፬)

❖ ሰላም ንኹልኹም ይኹን።

❖ Priest: Peace be unto you all.

❖ ሕዝብ: ምስላ መንፈስክ

❖ ምስ መንፈስክ።

❖ People: And with Thy spirit. (3-144)

ግብረ ሓዋርያት

ም. _____ ቁ _____

ድሕረ ምንገብ ግብረ ሓዋርያት

- ❖ ናይ እግዚአብሔር ቃል መልእክ ዓበየውን ተለዓለ ድማ፡ ኣብ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ሕዝብ በዚሑ ተወሰኸ፡ ብጌደታና ኢየሱስ ክርስቶስ ዝኣምኑ ድማ በዝኹ። ምስጋና ንእኡ ይኹን ኣሜን። (፫-፫፶፱)

After the reading of verses from the book of Acts, the reader shall say the following.

- ❖ Full the great and exalted is the word of God, and it hath increased in the holy church, and many are they that believe in our Lord Jesus Christ to whom be glory, world without end. Amen (3-149)

❖ ሕዝብ:- ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ አብ አኃዜ
ኩሉ። (፫-፲፱)

❖ ኩሉ ዝኃዘካ ኦ አብ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ንስኽ
ኢኽ።

❖ People: (3-150)

❖ አዝብ:- ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ ወልድ
ዋሕድ ዘአንተ ቃለ አብ ሕያው። (፫-፫፶)

❖ ናይ ሕያው አብ ቃል ዝኾንካ ኦ ወልድ ዋሕድ ቅዱስ
ቅዱስ ቅዱስ ንስኻ ኢኻ።

❖ People: Holy Holy Holy art Thou, only-
begotten Son, who art the Word of the
living Father. (3-150)

❖ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ መንፈስ ቅዱስ
ዘተአምር ኩሎ። (፫-፱፻)

❖ ኩሉ እቅፈልጥ መንፈስ ቅዱስ፡ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ
ንስኻ ኢኻ።

❖ Holy Holy Holy art Thou, Holy Spirit
who knowst all things. (3-150)

❖ ዲያቆን :- ተንሥኡ ለጸሎት::(፫-፫፶፫)

❖ ንጸሎት ተንሥኡ::

❖ Deacon: Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ:- እግዚአ ተሠላላ

❖ ኦ ንደታ ይቕረ በለልና:

❖ People: Lord have mercy upon us. (3-153)

❖ ከህን :- ሰላም ለኩልክሙ። (፫-፫፻፫)

❖ ሰላም ንኹልኹም ይኹን።

❖ Priest: Peace be unto you all.

❖ ሕዝብ:- ምስላ መንፈስክ።

❖ ምስ መንፈስክ።

❖ People: And with Thy spirit. (3-153)

❖ ካህን: ንስጵለከ ወናስተባቡዕከ ከመ ትዘከራ
ለቅድስት ኣሐቲ ቤተ ክርስቲያን... (፫-፫፻፬)

❖ ቅድስት ንዝኾነት ቤተ ክርስቲያን ዘክራ...

❖ Priest: We pray and beseech Thee
that Thou rememberest the one holy
church ... (3-154)





- ❖ ከህፍት: ዝውእቱ ጊዜ ባርኮት ወዝውእቱ ጊዜ ዕጣን ኅሩይ ጊዜ ሰብሐቱ ለመድኃኒን መፍቀሬ ሰብእ ክርስቶስ (፫-፫፰)
- ❖ ናይ ምስጋና ጊዜ ሕጂ እዩ፡ ናይ ዝተመርጸ ዕጣን ጊዜ ሕጂ እዩ። መፍቀሪ ሰብ ንዝኾነ መድኃኒና ኢየሱስ ክርስቶስ ጊዜ ምስጋናኡ ሕጂ እዩ።
- ❖ Priests: This the time of blessing: this is the time of chosen incense, the time of the praise of our Savior, lover of man, Christ.(3-160)

❖ ሕዝብ: ዕጣን ይእቲ ማርያም ዕጣን ውእቱ እስመ
ዘውስተ ከርሃ ዘይቶሜዐዝ እምኩሉ ዕጣን ዘወለደቶ
መጽአ ወአድጎነነ።(፫-፫፰፩)

❖ ማርያም ዕጣን እያ፡ ንሱ ኸአ ኦጣን እዩ፡ ኣብ ከርሳ
ዝኃደረ፡ ካብ ኩሉ ዕጣን ምዑዝ እዩ። እቲ
ዝወለደቶ ድማ መጺኡ ኣድኃነና።

❖ Priest: Mary is the incense, and the incense
is He, because He who was in her womb is
more fragrant than all chosen incense. He
whom she bare came and saved us. (3-161)

❖ ካህን: ዕፍረት ምዑዝ ኢየሱስ ክርስቶስ ንዑ ንስግድ ሎቱ ወንዕቀብ ትእዛዛቲሁ ከመ ይሥረዶ ለን ኃጣውኢን። (፫-፲፰፻፪)

❖ ምዑዝ ጩና ኢየሱስ ክርስቶስ እዩ፡ ኃጢአትና ኬሥተስርዖልና ንዑ ንስገደሉ፡ ትእዛዛቱውን ንሓሉ።

❖ Priest: The fragrant ointment is Jesus Christ. O come let us worship Him and keep His commandments that He may forgive us our sins. (3-162)

❖ ሕዝብ: ተወህቦ ምህረት ለሚካኤል ወብሥራት ለገብርኤል ወሀብተ ሰማያት ለማርያም ድንግል። (፫-፱፰፫)

❖ ንሚካኤል ምሕረት ተወህቦ፡ ንገብርኤል ድማ ብሥራት፡ ሰማያዊ ሃብቲውን ንማርያም ድንግል ተወህባ።

❖ Priest: To Michael was given mercy, and glad tidings to Gabriel, and a heavenly gift to the Virgin Mary. (3-163)

❖ ከህን ተውህቦ ልቡና ለዳዊት ወጥብብ ለሰሎሞን ወቀርኒ ቅብዕ ለሰሙኤል እስመ ውእቱ ዘይቀብዕ ነገሥተ።(፫-፫፰፬)

❖ ንዳዊት ልቦና፡ ንሰሎሞን ከኣ ጥብብ፡ ንሰሙኤል እውን ንነገሥታት ዚቐብእ ንሱ እዩ እሞ፡ ቀርኒ ቕብኢ ተዋህቦ።

❖ Priest: To David was given understanding, and wisdom to Solomon, and an horn of oil to Samuel for he was the anointer of kings. (3-164)

❖ ሕዝብ: ተወህቦ መራጉት ለአቡነ ዴቦሮስ ወደንግልና ለዮሐንስ ወመልእክት ለአቡነ ዳውሎስ እስመ ውእቱ ብርሃና ለቤተ ክርስቲያን።
(፫-፱፰፮)

❖ ነቦና ዴቦሮስ መፍትሕ፡ ንዮሐንስ ደንግልና፡ ንቤተ ክርስቲያን ብርሃና ስለ ዝኾነ ድማ፡ ነቦና ዳውሎስ መልእክት ተዋህቦ።

❖ People: To our father Peter were given the keys, and virginity to John, and apostleship to our father Paul, for her was the light of the church. (3-165)

❖ ካህን : ዕፍረት ምዕዝት ይእቲ ማርያም እስመ
ዘውስተ ከርሣ ዘይትሌዐል እምኩሉ ዕጣን
መጽኢ ወተሰገወ እምኔሃ።(፫-፶፰፻፮)

❖ መዓዛ ዘለዎ ዕፍረት ማርያም እያ፡ እቲ ኣብ ከርሳ
ዘሎ ካብ ዕጣን ዚበልጽ ስለ ዝኾነ መጺኡ ካብኣ
ሰብ ኮነ።

❖ Priest: The fragrant ointment is Mary,
for He that was in her womb, who is
more fragrant than all incense, came
and was incarnate of her. (3-166)

❖ ሕዝብ: ለማርያም ድንግል ንጽሕት ሠምራ ኣብ ወአሠርገዋ ደብተራ ለማኅደረ ፍቁር ወልዱ።(፫-፫፰፮)

❖ ንንጽሕተ ድንግል ማርያም ኣብ መረጸ፡ ንፍትው ወዱ መኅደረ ክትከውን ከኣ ዝተሰለመት ድንኳን ገበራ።

❖ People: In Mary virgin pure the Father was well-pleased, and He decked her to be a tabernacle for the habitation of His beloved Son. (3-167)

❖ ካህን: ተውህቦ ሕግ ለሙሴ ወክህነት ለአሮን ተውህቦ ዕጣን ኅሩይ ለዘካርያስ ካህን (፫-፻፳፰)

❖ ንሙሴ ሕገ ተዋህቦ: ንአሮን ድማ ክህነት: ንዘካርያስ ካህንውን ዝተመርጸ ዕጣን ተዋህቦ::

❖ Priest: To Moses was given the law, and priesthood to Aaron. To Zacharias the priest was given chosen incense. (3-168)

❖ ሕዝብ: ደብተራ ስምዕ ገብርቆ በከመ ነገረ እግዚእ ወአሮን ካህን በማዕከላ የዐርግ ዕጣነ ጎሩዮ።(፫-፲፰፱)

❖ ጌይታ ከም ዝተናገረ፡ ናይ ምስክር ድንኳን ገበርቆ፡ አሮን ካህንውን ኣብ ማእከላ ዝተመርጸ ዕጣን የዕርግ ነበረ።

❖ People:- They made a tabernacle of Testimony according to word of God; and Aaron the priest, in the midst thereof, made the chosen incense to go up. (3-169)

❖ ብሕብረት: ሱራፌል ይሰግዱ ሎቱ ወኪሩቤል
ይሴብሕዎ ይዳርሱ እንደ ይብሉ።(፫-፫፭)

❖ ሱራፌል ይሰግዱሉ: ኪሩቤል የመስግንዎ: ከምዚ
እናበሉ (ይጮድሩ) የቃልሉ።

❖ Together:- The seraphim worship him,
and cherubim praise him and cry
saying:(3-170)

❖ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር በኀበ አእላፍ ወክቡር በውስተ ረበዋት።(፫-፻፸፩)

❖ እግዚአብሔር ብአእላፍ (መላእኸቲ) ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እዩ ብረበዋትውን ክቡር እዩ።

❖ **Holy Holy Holy is the Lord among the thousands and honored among the tens of thousands. (3-171)**

❖ ኣንተ ውእቱ ዕጣን ኣ መድኃኒን እስመ መዳእከ
ወኣድኃንከን ተሓሀለን። (፫-፫፭፮)

❖ ኣ መድኃኒና ይቕረ በለልና።

❖ Thou art the incense, O our savior, For
Thou didst come and save us. Have
mercy upon us. (3-172)

❖ ኣብ ክንዲ ዝውጸቱ ካብ ትንሣኤ ክሰብ በዓለ ሓምሳ።

❖ From Easter till the day of Pentecost the following should be said.

- ❖ ክርስቶስ ተንሥኦ እሙታን ሞተ ወኬዶ ለሞት ለእሉ ውስተ መቃብር ወሀበ እይወተ ዘለዓለም ዕረፍተ (3 ጊዜ) (፫-፲፭፻፫)
- ❖ :-ክርስቶስ ካብ ሙታን ተንሥኦ ሞይቱውን ንሞት ደምሰሶ፡ ኣብ መቓብር ንዘለዉ ከኣ ናይ ዘለዓለም ዕረፍትን እይወትን ሃበ። (3 ግዜ)
- ❖ Christ rose from the dead. He died and trampled death under foot. He gave the life of eternal rest to those who were in the grave. (3 times) (3-173)

ኪዳን

- ❖ ፡ ቅዱስ። (፫-፫፻፬)
- ❖ ቅዱስ።
- ❖ Priest: Holy. (3-174)

- ❖ ሕዝብ:- እግዚአብሔር ቅዱስ ኃይል ቅዱስ ሕይወት ዘኢይመውት።
- ❖ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃይል ቅዱስ ዘይመውት ሕይወት።
- ❖ Priest: (3-175)

❖ ሕዝብ:- ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት ዘተወልደ እማርያም እምቅድስት ድንግል ተሣሃለነ እግዚአ። (ኪዳ-
፪)

❖ ከብ ቅድስቲ ድንግል ማርያም ዝተወልደ፡ ኦ ጌይታ ይቕረ በለልና፡ ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ዘይመውት ሕያው።

❖ People:- God, holy Mighty, Holy Living (Immortal) who was born from The holy Virgin Mary, have mercy upon us, Lord. (Kidān-2)

❖ ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው
ዘኢይመውት ዘተጠምቀ በዮርዳኖስ ወተሰቅለ ዲበ
ዕፀ መስቀል። ተሣሃለነ እግዚአ። (ኪዳ-፪)

❖ ኣብ ዮርዳኖስ ዝተጠምቀ፡ ኣብ ልዕሊ ዕንፀይቲ መስቀል
ዝተሰቕለ ኣ ጌይታ ይቕረ በለልና።

❖ Holy God, Holy Mighty, Holy Living
(Immortal) who was baptized in Jordan and
crucified On The tree of the cross, have
mercy upon us, Lord. (Kidān-2)

❖ ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው
ዘኢይመውት ዘተንሥኦ እመታን ኣመ ሣልስት
ዕለት (ኪዳ-፪)

❖ ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ዘይመውት
ሕያው፡ ኣብ ሣልሳይ መዓልቲ ካብ ሞውታት
ተፈልዩ ዝተንሥኦ፡

❖ Holy God, holy Mighty, Holy Living,
Immortal, who didst rise from the dead
on the third day, **ascend into heaven in
glory, sit at the Right hand of thy
Father** (Kidān-2)

❖ ዐርገ በስብሐት ውስተ ሰማያት ወነበረ በየማነ
አቡሁ ዳግመ ይመጽእ በስብሐት ይኩንን
ሕያዋነ ወመታነ ተሣሃለነ እግዚአ።

(ኪዳ-፩)

❖ ብምስጋና ናብ ሰማይ ዝዐረገ፡ ኣብ የማን ኣቦኡ
ዝተቐመጠ፡ ንሕያዋንን ምዉታትን ኪፈርድ ከም
ብሓድሽ ኪመጽእ እዩ።

❖ **and again will come in glory to judge
the quick and the dead, have mercy
upon us, Lord. (Kidan-2)**

❖ ስብሐት ለአብ ስብሐት ለወልድ ስብሐት ለመንፈስ ቅዱስ ይጸዘኔ ወዘልፈኔ ወለዓለመ ዓለም አሜን ወአሜን ለይኩን። (ኪዳ-፩)

❖ ምስጋና ንአብ፡ ምስጋና ንወልድ፡ ምስጋና ንመንፈስ ቅዱስ ይኹን፡ ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘልዓለም ዓለም አሜን አሜን ይኹን ይኹነልና።

❖ **Glory be to the Father, glory be to the Son, glory be to the Holy Spirit, both now and ever and world without end. Amen and Amen, so be it, so be it. (Kidān-2)**

❖ በሕብረት:- ቅዱስ ሥሉስ እግዚአብሔር ሕያው ተሣሃለን። (ኪዳ-፩)

❖ ቅዱስ ሥሉስ፤ ሕያው እግዚአብሔር ይኛረ በለልና።

❖ Together:- O Holy Trinity, living God
Have mercy on us. (Kidān-2)

አብ ንጉሆ ዚጽላ ኪዳን።

- ❖ ክህን፡- ጸጋ ዘእግዚአብሔር የሀሉ ምስሌ ክሙ።
(ኪዳ-፩)
- ❖ ናይ እግዚአብሔር ጸጋ ምሳኹም ይኹን።
- ❖ Priest፡- The grace of God be with you.
(Kidān-2)

❖ ሕዝብ:- ምስሉ መንፈስካ። (ኪዳ-፮)

❖ ምስ መንፈስካ

❖ People:- And with Thy spirit.

❖ ካህን:- ንሰብሐ ለአምላክነ።

❖ ንአምላኽና ነመስግኖ።

❖ Priest:- Let us glorify our God.

(Kidān-2)

❖ ሕዝብ:- ርቱዕ ይደሉ። (ኪዳ-፩)

❖ ብሓቂ ይግባእ እዩ።

❖ People:- It is right, it is just.

❖ ካህን:- አድንዑ ሕሊና ልብክሙ።

❖ ሕሊና ልብኹም አድንዑ።

❖ Priest:- Strengthen the thought of your heart. (Kidān-2)

- ❖ ሕዝብ፡- ብነ ኅበ እግዚአብሔር አቡነ ዘበሰማያት፡ አቡነ ዘበሰማያት፡ አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአነ እግዚአውስተ መንሱት። (ኪዳ-፪)
- ❖ አብ እግዚአብሔር አቦና አሎና፡ አብ ሰማያት እትነብር አቦና፡ አብ ሰማያት እትነብር አቦና፡ አብ ሰማያት እትነብር አቦና፡ ናብ ፈተና አይተእትወና።
- ❖ People፡- We lift them unto the Lord Our God. Our Father who art in Heaven. Our Father who art in Heaven. Our Father who art in Heaven, lead us not into temptation. (Kidān-2)

❖ ካህን "እግዚአብሔር አብ..." (ኪዳ-፩)

❖ Priest:- "O God the Father..." Prayer of the Covenant

❖ ሕዝብ:- ኪዳክ ንሴብሕ እግዚአ:: (ኪዳ-፩)

❖ አ ጌይታ ንኣኻ ነመስግን::

❖ People:- Oh we thank Thee. (Kidān-2)

❖ ከህን

“እግዚአ ኢየሱስ ክርስቶስ...” (ኪዳ-፪)

❖ Priest:- “O Lord, Jesus Christ...” *Prayer of the Covenant*

❖ ሕዝብ:- ኪዳክ ንዌድስ እግዚአ።

❖ ኦ ጌደታ ንኣኻ ንዑድስ።

❖ People:- Oh Lord, we praise Thee.
(Kidān-2)

❖ ካህን

“ንሢጌልስ ለከ ዘንተ ቅዱሱ...” (ኪዳ-፮)

❖ Priest:- “Thrice over...”

Prayer of the Covenant.

❖ ሕዝብ:- አሜን።

❖ አሜን

❖ People:- Amen. (Kidān-2)

❖ ሕዝብ አቡነ ሰበሰማትይ ይቅቀድስ ስምክ...

❖ አቦና አብ ሰማይ እትነብር

❖ **People**:- Our Father in heaven, Hallowed be Your name. Your kingdom come. Your Will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as We forgive our debtors. And do not lead us into temptation, but deliver us from the evil One. For Yours is the kingdom and the Power and the glory forever. Amen.

❖ ቅዱሴ ድሕረ ቀትረ ኣብ ዝኸነሉ ግዜ (ኪዳን
በሠርክ)

❖ *When the service is in the afternoon.*



❖ ካህን:- ዳጋሁ ለእግዚአብሔር የሁሉ ምስሌክሙ
(ኪዳ-፩)

❖ ዳጋ እግዚአብሔር ምሳኹም ይኹን።

❖ **Priest**:- The grace of God be with You.
(Kidān-2)

❖ ሕዝብ:- ምስሊ መንፈስካ። (ኪዳ-፪)

❖ ምስ መንፈስካ።

❖ People;- And with Thy spirit.

❖ ካህን:- አእኩትዎ ለአምላክ።

❖ ንአምላኽና ነመስግኖ

❖ Priest:- Give ye thanks unto our lord.

❖ ሕዝብ:- ርቱዕ ይደሉ።

❖ ብሓቂ ይግባእ እዩ።

❖ People:- It is right, it is just. (Kidān-2)

- ❖ ካህን "ለከ ለአብ ዘኢይማሰን..." (ኪዳ-፫)
- ❖ Priest:- "O immortal Father" Prayer of the Covenant
- ❖ ሕዝብ:- ንሴብሐከ እግዚአ፡፡ (ኪዳ-፬)
- ❖ አ ጌይታ ነመስግነካ አሎና፡
- ❖ People:-Oh, we thank you Thee (Kidān-3)

❖ ከህን “ንዌድሶከ እግዚአ...” (ኪዳ-፪)

❖ Priest:- “*We praise Thee...*” Prayer of the Covenant

❖ ሕዝብ:- ንዌድሶከ እግዚአ:: ()

❖ አ ጌይታ ንዌድሶከ አሎና::

❖ People:- We praise Thee, O Lord.

ካህን: “ለከ ዘእምልብኒ ውዳሴ...” (ኪዳ-፩)

❖ ሕዝብ:- አሜን

❖ ብሉቂ።

❖ Priest:- Amen. (Kidan-2)

❖ ሕዝብ:- ኦ ሥሉስ ቅዱስ መሐረን፤ ኦ ሥሉስ ቅዱስ መሐከን፤ ኦ ሥሉስ ቅዱስ ተሣሃለን። (፫-፻፸፮)

❖ ኦ ሥሉስ ቅዱስ ምሐረና፡ ኦ ሥሉስ ቅዱስ ራሕርሐልና፡ ኦ ሥሉስ ቅዱስ ይቕረ በለልና።

❖ People:- O Holy Trinity, pity us, O Holy Trinity, spare us, O Holy Trinity, have mercy upon us. (3-175)

- ❖ ካህን:- ተፈሥሒ ተፈሥሒ ተፈሥሒ ኦ
ማርያም ድንግል ምልዕተ ዳጋ::(፫-፫፻፮)
- ❖ ዳጋ ዝተመለኸኪ ኦ ድንግል ማርያም ደስ ይበልኪ፡
ደስ ይበልኪ ደስ ይበልኪ፡
- ❖ Priest:- Rejoice, rejoice, rejoice, O
Virgin Mary, full of grace. (3-176)

❖ ሕዝብ፡- እግዚአብሔር ምስሌኪ። (፫-፻፸፮)

❖ እግዚአብሔር ምሳኺ እዩ።

❖ People፡- The Lord is with thee. (3-176)

❖ ካህን:- ዳልዬ ወሰኦሊ ኅበ ፍቁር ወልድኪ። (፫-፻፳፮)

❖ ናብ ፍቕር ወድኪ ዳልይልናን ለምንልናን።

❖ Priest:- Intercede and pray to thy beloved Son;

❖ ሕዝብ:- ከመ ይሥረይ ለነ ኃጣውኢ።

❖ ኃጢአትና ምእንቲ ኪኃድገልና።

❖ People:- That he may forgive us our sins. (3-176)

❖ ካህን:- ስብሐት ወክቡር ለሥሉስ ቅዱስ ይደሉ ኣብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ሥሉስ ዕሩይ፣ ኩሎ ጊዜ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም ኣሜን።(፫-፫፻፺)

❖ ንኣብ ንወልድ ንመንፈስ ቅዱስ ክብሪ ምስጋና ይኹን ሎምን ኩሉ ሰዕን ንዘለዓለም ዓለም።

❖ Priest:- Glory and honor are meet to the Holy Trinity, the Father and The Son and the Holy Spirit at all times, both now and ever and world without end. Amen. (3-177)

❖ ዲያቆን:- ተንሥኡ ለዳሎት።(፫-፫፻፳፰)

❖ ንዳሎት ተንሥኡ።

❖ Deacon:- Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ:- እግዚአ ተሠላለን።

❖ ኦ ንዲታ ይኛረ በለልና።

❖ People:- Lord have mercy upon us.
(3-178)

❖ ካህን:- ሰላም ለኩልክሙ። (፫-፶፭፻፰)

❖ ሰላም ንኹልኹም ይኹን።

❖ Priest:- Peace be unto you all.

❖ ሕዝብ:- ምስሊ መንፈስክ።

❖ ምስ መንፈስክ።

❖ People:- And with Thy spirit. (3-178)

❖ ካህን:- እግዚአብሔር እግዚአ ኢየሱስ ክርስቶስ...(ብንባብ) (፫-፫፻፱)

❖ አ ጌይታና እግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ አምላኽና፡ ንቅዱሳት ደቀ መዛሙርትኻ ንንጹሐት ሓዋርያትካ ከምዚ ዝበልካዮም ነዚ ንስኻትኩም እትርእይዎ ዘሎኹም፡ ክርእዩ ብዙሓት ነብያትን ጸድቃንን ደለዩ፡ ግናኸ አይረአዩን፡ ነዚ ንስኻትኩም እትሰምዕዎ ክሰምዑ ውን ደለዩ ግናኸ አይሰምዑን።ናታትኩም ግና ዝርእያ ዘለዎ አዕይንትኹም፡ ዝሰምዓ ዘለዎ አእዘንኩምን፡ ብፁዓን እየን ዝበልካዮም፡ ንዓና ውን ከምአቶም ቃል ቅዱስ ወንጌልካ፡ ክንሰምዕን ክንሰርሕን ንጸሎት ቅዱሳን ብቛዓት ግበረና አሜን።

❖ Priest:- O Lord Jesus Christ, our God, who didst say to Thy holy disciples and Thy pure apostles: Many prophets and righteous men have desired to see the things which Ye see and have not seen them, (3-179)

❖ and have desired to hear the things which Ye hear and have not heard them, but You, blessed are Your eyes that have seen and your ears that have heard, Do Thou make us also like them meet to hear and to do the word of Thy Holy Gospel through the prayer of the saints.

❖ ካህን:- ኦ ጌይታ ካባኽ እንደልዮ ክንረክብ: ኣብ እንጽልዮሉ እንልምነሉን ጊዜ ክንዝክሮም ንዝበሉና ዘክር:: ኦ እግዚአብሔር ኣምላኽና ብሞት ንዝቐደሙና ኣዕርፎም:: ንዝሓመሙ ሕዝብኽ ብጽሓዮም እሞ ብቕልጡፍ ፈውሶም:: ናይ ኩልና ሕይወት: ናይ ኩልና ውን ተስፋ:: ናይ ኩልና መድኃኒት ናይ ኩልና መተንሥኢ: ንስኽ ስለ ዝኾንካ ምስጋና ክሰብ ኣርዖም ነቕርብ ንዓኽ ውን ነመስግን ኣሎና::...(፫-፫፰፻፪)

- ❖ ዲያቆን:- ዳልዩ በእንተ ወንጌል ቅዱስ።
- ❖ ምእንቲ ቅዱስ ወንጌል ዳልዩ። (፫-፫፹፩)
- ❖ Deacon:- Pray for the Holy Gospel.
- ❖ ሕዝብ:- ይረስዩን ድልዋን ለሰሚዐ ወንጌል ቅዱስ። (፫-፫፹፩)
- ❖ ቃል ቅዱስ ወንጌል ንምስማዕ ድልዋን ግበረና።
- ❖ People:- May He make us meet to hear the Holy Gospel. (3-181)

❖ **Priest**:- Remember again, Lord them that have bidden us to remember them at the time of our prayers and supplications wherewith we make request of Thee. ... (3-182)

❖ ዲያቆን ቅድሚ ወንጌል፡ ዲያቆን ካብ መዝሙር
ዳዊት ናይ ዕለቱ ዚግባእ ፈሊጡ፡ ፪ ጊዜ ይዘምር፡
ሕዝቢ ድማ ፫ ጊዜ ይዘምሩ። (፫-፫፹፬)

❖ ልዑል እግዚአብሔር ይበርክ ላዕላ ኩልነ ወይቀድስነ በኩሉ በረከት መንፈሳዊት... (፫-፫፻፹፮)

❖ ልዑል እግዚአብሔር ብኩሉ ብመንፈሳዊ በረከት ንኩልና ይበርክናን ይቐድሳናን።ናብ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን ምእታውና ኩሉሳዕ ብምፍራሕን ብምንቅጥቃጥን ምስ ዘገልግልዎ በብግዚኡን በብሰዓቱን ምስ ዘመስግንዎን መላእኽቲ ኅብረት ዘለዎ ይግበረልና።ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘለዓለም ዓለም አሜን።

❖ ኦ እግዚአብሔር አምላኽናን መድኃኒናን መፍቀር ሰብ፡ ንቕ-ዱሳን ደቀ መዛሙርትኻ አገልገልትኻን ንንጹሐት

ሓዋርያትኻን፡ ክሰብ ወሰን ዓለም ዝሰደድካዮም ንስኻ ኢኻ። ናይ መንግስትኻ ወንጌል ክምህሩን ክሰብኩን፡ ኣብ ውሽጢ ሕዝብኻ ዘሎ ኩሉ ደዌን ኩሉ ሕማምን ኬሕውዩን። ካብ ዓለም አቐዲሙ ዝነበረ ሕቡእ ምሥጢርካ ክምህሩን ዝለኣኽካዮም ንስኻ ኢኻ።

❖ ሕጂ ኸኣ ኦ ጌይታንን መድኃኒናን ብርሃንኻን ጽድቅኻን ለኣኸልና።ናይ ልብናን ሕልናናን ኣዕይንቲ ኣብርሃልና።

ቃል ቅዱስ ወንጌልካ ብጥብእት ክንሰምዕ ዝበቓዕና ግበረና።

ክም ዝሰማዕናዮ ክንሰርሕ እንበር፡ ክንሰምዕ ጥራሕ ኣይኹን።

❖ ካህን:- ቡሩክ እግዚአብሔር አብ ኣኃዜ ኩሉ (፫-
፫፻፷)

❖ ኩሉ ዚኃዘ እግዚአብሔር አብ ቡሩኽ እዩ።

❖ Priest:- Blessed be God, Almighty
Father.

❖ ንፍቅ ካህን:- ኣእኩቶዎ ለአብ።

❖ ንአብ ኣመስግንዎ

❖ Asst. Priest:- Give thanks unto the
Father. (3-188)

- ❖ ካህን:- ወቡሩክ ወልድ ዋሕድ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ። (፫-፻፹፰)
- ❖ ወልድ ዋሕድ ኢየሱስ ክርስቶስውን ቡሩክ እዩ።
- ❖ Pries:- And blessed be the only-begotten Son our Lord Jesus Christ.
- ❖ ንፍቅ ካህን:- አእኩቶዎ ለወልድ።
- ❖ ንወልድ አመስግንዎ
- ❖ Asst. Priest:- Give thanks unto the Son. (3-188)

❖ ካህን:- ወቡሩክ መንፈስ ቅዱስ ጳጳረኤጣስ።
(፫-፱፻፹፰)

❖ ጳጳረኤጣስ መንፈስ ቅዱስውን ቡሩክ እዩ።

❖ Priest:- And blessed be the Holy Spirit
the Paraclete.

❖ ንፍቅ ካህን:- አእኩቶዎ ለመንፈስ ቅዱስ።

❖ ንመንፈስ ቅዱስ አመስግንዎ

❖ Asst. Priest:- Give thanks unto the Holy
Spirit. (3-188)

❖ ዲያቆን:- ሃሌ ሉያ ቁመ ወአጽምኡ ወንጌል ቅዱስ፣ ዜናሁ ለእግዚእነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ።(፫-፶፲፱)

❖ ሃሌ ሉያ ናይ ጌይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ዜና ቅዱስ ወንጌል ቋምኩም ስምዑ።

❖ Deacon:- Halleluiah, stand up and hearken to the Holy Gospel, the message of our Lord and Savior Jesus Christ. (3-189)



❖ ካህን:- እግዚአብሔር ምስሉ ኩልክሙ። (፫-፻፺)

❖ እግዚአብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን።

❖ Priest:- The Lord be with you all.

❖ ሕዝብ:- ምስሉ መንፈስክ።

❖ ምስ መንፈስክ።

❖ People:- And with Thy spirit. (3-190)

❖ ካህን:- ወንጌል ቅዱስ ዘኬነወ ማቴዎስ ማርቆስ ሉቃስ (ዘሰበከ ዮሐንስ) ቃለ ወልደ እግዚአብሔር(፫-፫፻፩)

❖ ወንጌል ኣብ ማቴዎስ: ማርቆስ: ሉቃስ: ዘዘንተወ: ዮሐንስ ዝሰበኸ:: ይበሃል::

❖ Priest:- The holy gospel which Matthew proclaimed the Word of the Son of God. (Or Mark, or Luke, or John) (3-191)

❖ ሕዝብ:- ስብሐት ለክ ክርስቶስ እግዚአብሔር
ወኣምላኪዮ ኩሎ ጊዜ፤ (፫-፬፻፳፪)

❖ ኣ ጌይታይን ኣምላኸይን ክርስቶስ። ንኣኸ ኩሎ ጊዜ
ምስጋና ይኹን።

❖ People:- **Glory be to Thee, Christ my
Lord and my God, at all times.** (3-
192)

❖ ተፈሥሎ በእግዚአብሔር ዘረድኦ ወደብሉ ለአምላክ ያዕቆብ ንሥኡ መዝሙረ ወሀቡ ከበሮ። (፫-፶፯፻፪)

❖ ብዝረድኦና ብእግዚአብሔር ደስ ይበልኩም ንአምላኽ ያዕቆብውን ዕልል በሉሉ።

❖ **People**:- Sing aloud unto God our strength: make a joyful noise unto the God of Jacob. Take a psalm, and bring hither the timbrel, (3-192)

❖ ሕዝብ:- መዝሙር ሐዋዝ ዘምስላ መሰንቆ (፫-
፻፺፪-፬)

❖ ከበሮ ሃቡ መዝሙር መሰንቆ ጥዑም እዩ።

❖ People:- the pleasant harp with the
psaltery. (3-192-4)

❖ ኣብ ጊዜ ዶም ዝበሃል

❖ ***During the fast period "Sing aloud":***

❖ በወንጌል መራሕከነ ወበነቢያት ናዘዝከነ ዘለሊክ
አቕረብከነ ስብሐት ለከ። (፫-፶፯፻-፬)

❖ ብወንጌል መራሕከና፡ ብነብያትውን ናዘዝከና
በዕልኻ ንዘቕረብከና ምስጋና ንኣኻ ይኹን።

❖ Thou hast guided us with the Gospel,
comforted us with the prophets, and
drawn us nigh unto thee. Glory be to Thee.
(3-192-4)

ወንጌል ማቴዎስ ክንበብ ከሎ

- ❖ ሕዝብ:- ነኣምን ኣቦ ዘበኣማን፥ ወነኣምን ወልደ ዘበኣማን፥ ወነኣምን መንፈስ ቅዱስ ዘበኣማን ህልወ ሥላሴሆሙ ነኣምን(፫-፪፻፲፫)
- ❖ ብሓቂ ንዝእመን ኣብ ነኣምን፡ ብሓቂ ንዚእመን ወልድ ነኣምን፡ ብሓቂ ንዚእመን መንፈስ ቅዱስውን ነኣምን። ህልው ዝኾነ ሠለስትነቶም ነኣምን።
- ❖ **People**:- We believe in the very Father, We believe in the very Son, and we believe in the very Holy Spirit, we believe in their unchangeable Trinity. (3-213)

ወንጌል ማርቆስ ክንበብ ከሎ

- ❖ ሕዝብ:- እሉ ኪሩቤል ወሱራፌል የዐርጉ ሎቱ ስብሐተ እንዘ ይብሉ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ እግዚአብሔር አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ (፫-፪፻፲፬)
- ❖ ኪሩቤልን ሱራፌልን እግዚአብሔር አብን ወልድን መንፈስ ቅዱስን። ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ኢኻ እናበሉ ምስጋና የቕርቡሉ።
- ❖ People:- Those cherubim and seraphim offer to Him glory saying; Holy Holy Holy art Thou God, Father, Son and the Holy Spirit. (3-214)

ወንጌል ሉቃስ ክንባብ ከሉ

- ❖ **ሕዝብ:-** መኑ ይመስለክ እምነ አማልክት እግዚአ ኦንተ ውእቱ ዘትገብር መንክረ ኣርአይኮሙ ለሕዝብክ ኃይለክ ወአድንንኮሙ ለሕዝብክ በመዝራዕትክ። (፫-፪፻፲፮)
- ❖ ኦ ጌይታ ከብ አማልኽቲ ዚመስለክ መን እዩ? ተአምራት እትገብር ንስኽ ኢክ፡ ንሕንዝብኽ ኃይልኽ ኣርአኽዮም፡ ብቕልጽምካውን ንሕዝብኽ ኣድኃንካዮም፡
- ❖ **People:-** Thou didst go into Kades and the Captives rose up from there, for this cause we glorify thee and cry unto thee saying, Blessed art thou, Lord Jesus Christ, for thou didst come and save us. and thou didst grant us again to be set free, for thou didst come and save us. (3-215)

❖ ወሐርከ ውስተ ሲኦል ወአዕረገ ያዋ እምህዋ ወጸጎከነ ምዕረ ዳግመ ግዕዛነ እስመ መዳእከ ወአድጎንከነ። (፫-፪፻፲፭)

❖ ናብ ሲኦል ከድካ፡ ካብኡውን ምርኮ ኣውዳእካ፡ ሓንሳእውን ዕጽፊ ሓርነቶ ሃብካና፡ መዳእከ ስለ ዘድኃንካና፡ ነመስግነካ ኣሎና።

❖ Thou didst go into Kades and the Captives rose up from there, and thou didst grant us again to be set free, for thou didst come and save us. (3-215)

- ❖ በእንተ ዝንቱ ንሴብሐከ ወንጾርሕ ንቤከ እንዘ ንብል ቡሩክ ኣንተ እግዚአ ኢየሱስ ክርስቶስ እስመ መዲእክ ወአድንንኮነ። (፫-፳፻፲፮)
- ❖ ኣ ጌይታ ኢየሱስ ክርስቶስ መዲእክ ኣድንንኮና ኢኻ እሞ፡ ቡሩኽ ኢኻ እናበልናውን ዓው ኢልና ነመስግነካ ኣሎና።
- ❖ For this cause we glorify thee and cry unto thee saying, Blessed art thou, Lord Jesus Christ, for thou didst come and save us. (3-215)

ወንጌል ዮሐንስ ክንባብ ከሎ

- ❖ ሕዝብ፣- ቀዳሚሁ ቃል ውእቱ ቃል ቃለ እግዚአብሔር ውእቱ ቃል ሥጋ ኮነ ወንደረ ላዕሌነ ወርኢነ ስብሐቲሁ ከመ ስብሐተ አሐዱ ዋሕድ ለአቡሁ። (፫-፪፻፲፮)
- ❖ ቃል ብቕድሙ ነበረ፡ እቲ ቃል ናይ እግዚአብሔር ቃል እዩ። እቲ ቃል ሰብ ኮነ አባና ድማ ኃደረ፡ ከም ክብሪ ሓደ ወዲ ነቦኡ ዝኾነ ክብሩውን ረኣና።
- ❖ H:- In the beginning was the Word, the Word was the Word of God: The Word was made flesh, and dwelt among us, (3-216)

❖ ቃለ ኣብ ሕያው ወቃል ማሕየዊ ቃለ
እግዚአብሔር ተንሥኦ ወሥጋሁኒ ኢሞሰነ።
(፫-፪፻፲፮)

❖ ናይ ሕያው እግዚአብሔር ቃል እዩ፡
መሕወዲውን እዩ ናይ እግዚአብሔር ቃል
ተንሥኦ ሥጋኡውን ኣይሞሰነን።

❖ and we held his glory, the glory as of the
only begotten of the Father, the Word of
the living Father, and the life-giving Word,
the Word of God, rose again and his flesh
was not corrupted. (3-216)

❖ አብ ጊዜ ጸሎተ ቅዱሴ ቃለ እግዚአብሔር ኪንበብ ከሎ ስኛ ምባልን ብእኣቶም ምግራምን ኪኸውን ይግባእ። (፫-፪፻፲፯)

❖ ሕዝብ:- ነኣምን ቃለ ወንጌል ቅዱስ (፫-፪፻፲፰)

❖ ብቃል ወንጌል ንኣምን።

❖ People We believe in the work of the Holy Gospel. (3-218)

❖ ወንጌል ምስ ተነበበ፡ ዕርገት ቁርባን ከይተፈጸመ፡ ብጸገም ምኽንያት እንተዘይኮይኑ ከህን ቡራኬ ሂቡ ከየፋነዎ፡ ሓደኳ ካብ ቤተ ክርስቲያን ኣይውጸእ።(፫-፳፱)

❖ **Priest**:- After the reading of the gospel let no any one go out of he church, except in urgency, before the distribution of the holy communion, and the benediction of the priest, and the dismissal. (3-219)

❖ ዲያቆን:- ግሉ ንኡሰ ክርስቲያን::(፬-፩)

❖ ንኡሰ ክርስቲያን (ዘይተጠመቕኩም ውጽኡ)

❖ Deacon:- Go forth, Ye catechumens.
(4-1)

❖ ካህን:- ኦ እግዚአብሔር አምላክና፡
ብዘይትምርመር ሰብ ብምፍቃርካ ንሓደ ወድኻ፡
ዝጠፍአ በጊዕ ናባኻ ኪመልስ፡ ናብ ዓለም
ለኣኻከዮ።(፬-፮)

❖ Priest:- O Lord our God, for thy love to
man which is enexpressible, didst send
thy only-begotten Son to the world to
brin back unto thee the lost sheep, we
beseech Thee, our Master, not to send
us back when we offer unto (4-2)

❖ ዲያቆን:- ተንሥኡ ለጸሎት::(፬-፮)

❖ ንጸሎት ተንሥኡ:

❖ Deacon:- Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ:- እግዚአ ተሠላለን::

❖ እግዚአ ተሠላለን::

❖ People:- Lord have mercy upon us.
(4-5)

❖ ካህን:- ሰላም ለኩልክሙ:: (፬-፮)

❖ ሰላም ንኩልኩም ይኹን

❖ **Priest**:- Peace be unto you all.

❖ ሕዝብ:- ምስላ መንፈስክ

❖ ምስ መንፈስክ::

❖ **People**:- And with Thy spirit. (4-5)

❖ ካህን፡- ሕጂ ከአ ኩሉ ንዝኃዝካ እግዚአብሔር ኣቦ
ጌይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ፡ ...(፬-፮)

❖ Priest:- Again we beseech the Almighty God, the Father of our Lord and our Savior Jesus Christ, we ask and entreat of Thy goodness. O lover of man, remember, Lord, the peace of the one holy apostolic church which reacheth from one end of the world to the other. **(4-6)**

❖ ዲያቆን:- ዳልዩ በእንተ ሰላም ቤተ ክርስቲያን አሐቲ ቅድስት ጉባኤ እንተ ሐዋርያት ርትዕት በእግዚአብሔር።(፬-፰)

❖ አብ እግዚአብሔር ጽንዕቲ ዝኾነት ምእንቲ ሰላም ሓንቲ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን ዳልዩ።

❖ Deacon:- Pray for the peace of the one holy apostolic church orthodox in the Lord. (4-8)

❖ ካህን:- ንኹሉ ሕዝብን ንኹሉ ምጳመናንን ባርኽ።
ንኹልናውን ካብ ሰማያት ዚርከብ ኩሉ ሰላም ናብ
ልባትና ፈንወልና፡ ...(፬-፱)

❖ Priest:- All the people and the whole
flock bless Thou, all the peace that is
from heaven send Thou into the
hearts of us all and vouchsave us the
safety of our life therein. (4-9)

❖ ሕዝብ:- ኪርያላይሶን(፬-፲፫)

❖ ኪርያላይሶን

❖ People:- Kyrie eleison. (4-13)

❖ ዲያቆን:- ተንሥኡ ለጸሎት(፬-፲፬)

❖ ንጸሎት ተንሥኡ:

❖ deacon:- Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ:- እግዚአ ተሠላላ

❖ እግዚአ ተሠላላ::

❖ People:- Lord have mercy upon us.
(4-14)

❖ ካህን:- ሰላም ለኩልክሙ (፬-፲፬)

❖ ሰላም ንኩልኩም ይኹን

❖ Priest:- Peace be unto you all.

❖ ሕዝብ:- ምስላ መንፈስክ

❖ ምስ መንፈስክ።

❖ People:- And with Thy spirit.

(4-14)

❖ ንፍቅ ካህን:- ደጊምና ኩሉ ንዝኃዘ እግዚአብሔር ኣቦ ጌይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ምእንቲ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት ... (፬-፲፰)

❖ Asst. Priest: Lord our God almighty, we pray and beseech Thee for our blessed archbishop (4-18)

❖ ዲያቆን ንፍቅ:- ዳልዩ በእንተ ሊቅነ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት... (፬-፲፮)

❖ ዲያቆን:- ተንሥኡ ለደሎት (፬-፳፪)

❖ ንደሎት ተንሥኡ:

❖ Deacon:- Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ:- እግዚአ ተሠላላ

❖ እግዚአ ተሠላላ።

❖ People:- Lord have mercy upon us.
(4-22)

❖ ካህን:- ሰላም ለኩልክሙ (፬-፳፪)

❖ ሰላም ንኹልኹም ይኹን

❖ Priest:- Peace be unto you all.

❖ ሕዝብ:- ምስሊ መንፈስክ

❖ ምስ መንፈስክ።

❖ People:- And with Thy spirit. (4-22)

❖ ካህን:- ደጊምና ኩሉ ንዝኃዘ እግዚአብሔር ኣቦ
ጌይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ምእንቲ
... (፬-፳፫)

❖ Priest:- And again we make our
supplication to the Almighty God, the
Father of our Lord and our Savior Jesus
Christ, we ask and entreat of They
goodness, O lover of man. Remember,
Lord, our congregation; bless them. (4-
23)

- ❖ ዲያቆን:- ጸልዩ በእንተ ዛቲ ቤተ ክርስቲያን ቅድስት ወማኅበርን ውስጥ። (፬-፳፮)
- ❖ ምእንቲ እዛ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያንን ምእንቲ ኣብ ውሽጣ ዘሎ ማኅበርን ጸልዩ።
- ❖ Deacon:- Pray for this holy church and our congregation therein. (4-25)
- ❖ ሕዝብ:- ማኅበረን ባርክ ዕቅብ በሰላም። (፬-፳፯)
- ❖ ንማኅበርና ባርክ ብሰላም ድማ ሓሉ።
- ❖ People:- Bless our congregation and keep them in peace. (4-26)

❖ ካህን:- ብዘይምቁራጽን ብዘይምኽልከልን፡
ቅድስትን ንእድትን ፍቓድካ ኪገብሩን ናትካ
ኪኾኑን ጸጋኽ ሃቦም። ቤት ጸሎትን ቤት ንጽሕፍን
ቤት በረኸትን ድማ ግቦሮም፡ ንኣና ንባሮትካ ካባና
ንደኃር ንዚመጹን ንዘለዓለም ሠናይ መዋዕል ሃብ።
...(፬-፳፯)

❖ Priest:-Grant that they may be Thine that
without slothfulness or hindrance they
may do Thy holy and blessed will, a house
of prayer, a house of purity ... **(4-27)**

❖ ዲያቆን:- ንበል ኩልነ በጥበበ እግዚአብሔር
ጸሎተ ሃይማኖት።(፬-፱፩)

❖ ብጥበብ እግዚአብሔር ኩላትና ጸሎተ ሃይማኖት
ንበል።

❖ Deacon:- Let us all say, in the wisdom
of God, the prayer of faith. (4-31)

ዲያቆን፣ ቅዱስ ሐዋርያት፣ ቅዱስ
እግዚእ፣ ቅዱስ ማርያም፣ ቅዱስ
ዮሐንስ ወልደነጎድጓድ፣ ኣብ
ዝኸደሰሉ ግዜ ናይ ሐዋርያት
ኣመክንዮ ኩላትና ንበል።

አመክንዮ

- ❖ ሕዝብ፣ ነገሥትን በአሐዱ አምላክ ገባሬ ኩሉ ፍጥረት አብ ለእግዚእነ ወአምላክነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ እስመ አልቦ ውስተ ህላዌሁ አመክንዮ። (፬-፱)
- ❖ ኩሉ ፍጥረት ብዝፈጠረ ብሓደ አምላኽ ንኣምን። አቦ ጌይታናን አምላኽናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ አቕዲምና ከም ዝነገርናዮ ንህላዌኡ ምኽንያት ስለ ዘዮብሉ፡
- ❖ We believe in one God, maker of all creation. Father of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ **(4-33)**

❖ ብኹሉ ዘመናት ህልው ኮይኑ ይነብር እምቦር መጀመርታን መፈጸምታን የብሉን። ዘይጠፍእ ብርሃን ኣለዎ፡ ናብኡ ኪቐርብ ዚኽእል የልቦን። (፬-፮)

❖ As we have before declared, he is Without beginning and without end , but He is ever living, and He has light which is never extinguished and He can never be approached. **(4-34)**

❖ ክልተ ኣይኮነን ሠለስተ ኣይኮነን፡ ኣይውሰኹንውን፡
ሓደ በይኑ እዩ ዘይፍለጥ ስዉር ኣይኮነን፡ ብኣሪትን
ብነቢያትን ብርግጽ ፈሊጥናዮ ኢና። (፬-፱፮)

❖ He cannot be known, but we know Him perfectly through the law and the prophets, that He is almighty and has authority over all the creation. **(4-35)**

❖ ንሱ ገዛኛ ኩሉን ኣብ ልዕሊ ኩሉ ፍጥረት ሥልጣን ዘለዎን እዩ። ኣቦኡ ንጌታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ እግዚአብሔር ሓደ እዩ።(፬-፴፮)

❖ He is not two or three and no addition can be made to Him; but He is only one, living for ever, because He is not hidden that (4-35)

❖ ዓለም ከይተፍጥረ ዝተወለደ ወልድ ዋሕድ ምስኡ ማዕረ ዝኾነ ኩሉ ሠራዊትን ሢመታትን ሥልጣናትን ዝፈጠረ። (፬-፱፮)

❖ One God , Father of our Lord and our Savior Jesus Christ, who was begotten before the creation of the world , the only-begotten Son, coequal with Him creator of all the hosts, the principalities and the dominions; (4-36)

❖ ብዳሕዘዋይ ዘመን ሰብ ኪኸውን ዝፈቐደ፡
ብዘይዘርኢ ሰብኣይ ካብ ቅድስቲ ድንግል ማርያም
ሥጋ ዝለበሰ። ብዘይ ኃጢአትን ኣበሰን ከም ሰብ
ዓበዮ። (፬-፱፯)

❖ Who in the last days was pleased to
become man, and look flesh from our
Lady Mary, the only Virgin without the
seed of man, and grew like men yet
without sin or evil; neither was guile
found in his mouth. **(4-37)**

❖ ኣብ ኣፍ ሓሶት ኣይተረኽበን። ብድጎርዚ ብሥጋ መከራ መስቀል ተቐቢሉ ሞተ። ብሣልሳይ መዓልቲ ካብ ምውታት ተፈልዩ ተንሥኡ። ናብ ዝለኣኹ፡ ኣቦኡ ናብ ሰማያት ዓረገ። (፬-፱፰)

❖ Then He suffered, died in the flesh, rose from on the third day, ascended unto heaven to the Father who sent Him, sat down at the right hand of power, (4-38)

❖ ብዮማን ኃይሊ ተቐመጦ። ከብ ኣብ ዝሠረፀ
ንዓለም እውን ዘድኃነ፡ ምስ ኣብን ምስ ወልድን
ህልዊ ዝኾነ ጳጳሳዊ ምንፈስ ጽድቂ ሰደደልና።
(፬-፱፰)

❖ sent to us the Paraclete, the Holy Spirit,
who proceedeth from the Father, and
saved all the world, and who is co-
eternal with the Father and the Son. (4-
38)

❖ እግዚአብሔር ዝፈጠሮ ኩሉ ፍጥረት ንዲሕ ከም
ዝኾነ፡ ዚድርበውን የብሉን ንብል። ናይ ሥጋ
ሕይወት ነፍሲ ግና፡ ብኹሉ ቅድስትን ንጽሕትን
እያ። (፬-፴፱)

❖ We say further that all the creatures of
God are good and there is nothing to
be rejected, and the spirit, the life of
the body, is pure and holy in all. **(4-39)**

❖ ንሕናስ መውስቦ ንጹሕ ከም ዚኾነ ምውላድውን
ርኽሶቶ ዘይብሉ ከም ዝኾነ ንምህር።
እግዚአብሔር ንኣዳምን ንሔዋንን ሕዝቢ ኪበዝኑ
ኢሉ ፈጢርዎም እዩ። (፬-፶)

❖ And we say that marriage is pure, and
childbirth is undefiled, because God
created Adam and Eve to multiply. We
understand further that there is in our
body a soul which is immortal and does
not perish with the body. **(4-40)**

❖ እምባኣር ኣብዛ ሥጋና፡ ዘይትመውትን
ዘይትብስብስን ነፍሲ ከም ዘላትና ነስተውዕል።
ንሕናስ ብኣና ርኹሳት እዮም እሞ እምነቶም
ንዚልውጡ፡ ኩሉ ግብሮምን ኩሉ ምፍልላዮምን
ሕጊ ምፍራሶምን ንጽዮፍ። (፬-፶፩)

❖ We repudiate all the words of heretics
and all schisms and transgression of
the law, because they are for us impure.
(4-41)

❖ ከምኡውን ደድቃንን ኃጥኣንን ዚትንሥእዎ
ትንሣኤ መታን ንኣምን። ኩሉ ከከም ግብሩ
ዚፍደየሉ መዓልቲ ፍርዲ ከም ዘሎውን ንኣምን።
(፬-ሣ፪)

❖ We also believe in the resurrection of
the dead, the righteous and sinners;
and in the day of judgment, when every
one will be recompensed according to
his deeds. **(4-42)**

❖ ደጊምና ከኣ ክርስቶስ ሰብ ብምኃኑ፡ ከቶ ሕጻጽ ከም ዘይብሉ ንኣምን። ብሓቂ ሰብ ዝኾነ እግዚአብሔር ቃል እዩ። ናይ ኣብ ሊቀ ካህናት ኮይኑ ንፍጥረት ሰብ ምስ እግዚአብሔር ዘተዓረቐ እዩ።
(፬-፶፫)

❖ We also believe that Christ is not in the least degree inferior because of His incarnation, but He is God, the Word who truly became man, and reconciled to God being the High-priest of the Father. **(4-43)**

❖ እምባኣር ከም ሥርዓት ኣይሁድ ኣይንገዘር።
ንኣሪትን ነቢታን ኪፍጽም ከም ዝመጸ ንፈልጥ
ኢና። (፬-፶፬)

❖ Henceforth let us not be circumcised like the Jews. We know that He who had to fulfill the law and the prophets has already come. **(4-44)**

❖ ኢየሱስ ክርስቶስ ዘሠረዐ እምይሁዳ እምሥርወ ዕሤይ ዘሥልጣኑ ዲበ መቅከፍቱ።(፬-፶፮)

❖ ካብ ይሁዳ ካብ ሠር ዕሴይ ዝተወልደ ኢየሱስ ክርስቶስ፡ ሥልጣኑ ናይ ባህርዩ እዩ።

❖ To Him , for those coming all people looked forward. Jesus Christ, who is descended from Judah, from the root of Jesse. **(4-45)**

❖ (በዜማ) ሎቱ ስብሐት ወአኮቴት ዕበይ ወባርኮት ውዳሴ ወማሕሌት ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን። (፬-፶፮)

❖ ንእኡ ክብርን ምስጋናን ዕቤትን ባርኾትን ውዳሴን ማኅሌትን ይኹን። ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘለዓለም ዓለም አሜን።

❖ whose government us upon his shoulder: to Him be glory, thanks giving, greatness, blessing, praise, song, both now and ever and world without end. Amen. **(4-45)**

- ❖ ቅዳሴ ሊቃውንት ክቕደስ ከሎ ጸሎተ ሃይማኖት ይበሉ።
- ❖ ሕዝብ፡- ነአምን በአሐዱ አምላክ እግዚአብሔር አብ አኃዜ ኩሉ ገበሬ ሰማያት ወምድር ዘያስተርኢ ወዘኢያስተርኢ።(ሠላ-፩)
- ❖ ኩሉ ብዝሓዘ ሰማይን ምድርን ዝረኣን ዘይረኣን ብዝፈጠረ ብሓደ እግዚአብሔር አብ ንአምን።

The Prayer of Faith

- ❖ People:- We Believe in one God the Father Almighty, maker of heaven, earth and all things visible and invisible. (Seles-1)

❖ ካብ ብርሃን ዝተረኸበ ብርሃን፡ ካብ ሓቀኛ ኣምላኽ
ዝተረኸበ ኣምላኽ፡ ዝተወልደ እምበር ፍጡር ዘይኮነ፡
ብመለኮቱ ምስ ኣብ ማዕረ ዝኾነ። (ሠላ-፫)

❖ ኩሉ ብእኡ ዝተፈጥረ፡ ብዘይካኡ ግና ኣብዚ ምድሪ
ዘሎ ይኹን ወይስ ኣብ ሰማይ ዘሎ ምንም
ዝተፈጥረ የልቦን። (ሠላ-፬)

❖ By whom all things were made, and
Without Him was not anything in
heaven or earth made: (Seles-4)

❖ By whom all things were made, and
Without Him was not anything in
heaven or earth made: (Seles-4)

❖ ምእንታና ምእንቲ ሰብ ምእንቲ ድግነትና፡ ካብ ሰማያት ዝወረደ፡ ብመንፈስ ቅዱስ ካብ ቅድስት ድንግል ማርያም ሥጋ ለበሰ ሰብ ኮነ። (ሠላ-፮)

❖ Who for us men and for our salvation came down from heaven, was made man and was incarnate from the Holy Spirit and from the holy Virgin Mary. (Seles-5)

❖ ሰብ ከይኑ ድማ ብዘመን ጴንጤናዊ ጲላጦስ ምእንታና ተሰቕለ፡ ሓመመ፡ መከራ መስቀል ተቐበለ፡ ሞተ፡ ተቐብረ፡ ኣብ ቅዱሳን መጻሕፍቲ ከም ዝተጻሕፈ፡ ኣብ መበል ሣልሳይ መዓልቲ ከብ ምዒታት ተፈልዩ ተንሥኦ። (ሠላ-፮)

❖ Became man, was crucified for our sakes in the days of Pontius Pilate, suffered, died, was buried and rose from the dead on the third day as was written in the holy scriptures: (Seles-6)

- ❖ ብኸብሪ ናብ ሰማይ ዓረገ፡ ኣብ የማን ኣቡኡ ተቐመጠ፡ ከም ብሓድሽ ንሕያዋንን ንምዉታትን ክፈርድ ብኸብሪ ክመጽእ እዩ፡ ንመንግሥቱን መወዳእታ የብሉን። (ሠላ-፯)
- ❖ Ascended in glory into heaven, sat at the right hand of His Father and will come again in glory to judge the living and the dead; there is no end of His reign. (Seles-7)

❖ የብሉን። ጌይታን መሕወይን ብዝኸነ ካብ ኣብ ዝሰረፀ መንፈስ ቅዱስውን ንኣምን። ምስ ኣብን ወልድን ንሰግደሉን ነመስግኖን፡ ብነብያት ዝተዛረበ እዩ። (ሠላ-፰)

❖ And we believe in the Holy Spirit, the life-giving God, who proceedeth from the Father; we worship and glorify Him with the Father and the Son; who spoke by the prophets; (Seles-8)

❖ ልዕሊ ኩሉ ናይ ሓዋርያት ጉባኤ ብዝኾነት ብሓንቲ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ንኣምን። (ሠላ-፱)

❖ And we believe in one holy, universal, apostolic church; And we believe in one baptism for the remission of sins, and (Seles-9)

❖ (በዜማ) ወነአምን በአሐቲ ጥምቀት ለሥር-የተ ኃጢአት ወንሴፎ ትንሣኤ ሙታን ወሕይወተ ዘይመጽእ ለዓለመ ዓለም አሜን (ሠለ-፲)

❖ ንሕድገት ሓጢአት ብሓንቲ ጥምቀትውን ንአምን። ትንሣኤ ምዉታትን ንዘልዓለም ዓለም ዝመጽእ ሕይወትን ተስፋን ንገብር። አሜን

❖ and wait for the resurrection from the dead and the life to come, world with out end. Amen!(Seles-10)

❖ ካህን፡- ንዲሕ ዝኾነ ካብ ቁርባን ይቀበል፡ ንዲሕ ዘይኮነ ግና ኣይቀበል። ንሰይጣንን ንሠራዊቱን ብዝተዳለወ መለኮታዊ ሓዊ ከይነድድ። ኣብ ልቡ ቂምን በቐልን ዘለዎ፡ ኣብ ኅሊናኡውን ዝሙትን ካልእ ሓሳብን ዘለዎ ኣይቕረብ። (፬-፶፮)

❖ Priest:- He that is pure let him receive of the oblation and he that is not pure let him not receive it, that he may not be consumed by the fire of the godhead which is prepared for the devil and his angels. Who so hath revenge in his heart who so hath in him strange thoughts and fornications let him not draw nigh. (፬ -46)

❖ ካህን፡- ኢደይ ካብ ሥጋዊ ርስቶት ከም ዘንጸሕኩ፡ ከምኡ ድማ ካብ ናይ ኩልኹም ኃጢአት ንጹሕ እዮ። ደፊርኩም ኣብ ናይ ክርስቶስ ሥጋን ደምን እንተ ቐረብኩም፡ ካብኡ ብምቕባልኩም ኃላፍነት የብላይን። ብንጽሕና ኬንኩም እንተዘይቐረብኩም ኃጢአትኩም ኣብ ገዛእ ርእሰኹም እዩ ዚምለስ እምቦር ኣነ ካብ ኃጢአትኩም ንጹሕ እዮ። (፬-፵፯)

❖ Priest: As I have cleansed my hands from outward pollution, so also I am pure from the blood of you all. If you presumptuously draw nigh to the body and blood of Christ I will not be responsible for your reception thereof. I am pure of your wickedness, but your sin will return upon your head if you do not draw nigh in purity. (፬ -47)

❖ ዲያቆን:- ነዚ ናይ ካህን ቃል ዘስተሓቕረ፡ ወይ ዝሰሓቕን ዝተዘረበን ወይከኣ ብኸፍኣት ኣብ ውሽጢ ቤተ ክርስቲያን ዝቐመ እንተሎ፡ ንጌይታና ኢየሱስ ክርስቶስ ከም ዘቐጥዖን ኣብ ልዕሊኡ ከም ዘኸከዕለለን ይረዳእ። (፬-፶፰)

❖ Deacon:- If there be any who disdains this word of priest or laughs or speaks or stands in the church in an evil manner, let hem know and understand that he is provoking to wrath our Lord Jesus Christ, (፬ -48)

❖ አብ ክንዲ በረኸት መርገም፡ አብ ክንዲ ጎድገት ኃጢአትውን ገሃነመ እሳት ካብ እግዚአብሔር ኪቕበል እዩ። (፬-፶፰)

❖ **and bringing upon himself a curse instead of a blessing, and will get from God the fire of hell instead of the remission of sin. (፬ -48)**

❖ ካህን:- አ ጌይታይን አምላኸይን፡ ገባሪ ሥርዓትን ወሃብ ፍቕርን፡ ክፉኝ ሒልናን ቂምን ቅንኣትን፡ ሥጋዊ ፍትወትን አርሕቆለይ፡ ፍቕርን ሰላምን ብዘለዎ ዘመን ብሠናይ ናብርኣምን ምስ ዘስምሩኽ ቅዱሳን ኣገልገልትኽ ክጽንበር ውን ክፈለኒ።

ካብ ሰማይ ዝወረድካ ምስ ሰማያዊውያን ምድራውያንን ሰላም ዝገበርካ ንስኽ ኢኽ። ምስጋና ንዘለዓለም ዓለም ናትካ እዩ፣ ም ነኣኸኦ ከመስግኑ ንኹሉ ሕዝብኽ ሓደ ዝገበርካዮም ንስኽ ኢኽ። ...(፬-፵፱)

❖ Priest:- O my Lord the God, author of the law, giver of peace and love, take away from me every evil thought, revenge, envy, and all the lusts of the flesh, make me meet to be added to Thy holy servants who pleased Thee by the beauty of their lives in the days of love and peace:

(፬ -48)

❖ ዲያቆን:- ተንሥኡ ለጸሎት (፬-፶፪)

❖ ንጸሎት ተንሥኡ።

❖ Deacon:- Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ:- እግዚአ ተሠላላነ

❖ ኦ ንዲታ ይቕረ በለልና፡

❖ People:- Lord have mercy upon (፬ - 52)

❖ ከህን:- ሰላም ለኩልክሙ (፬-፶፪)

❖ ሰላም ንኹልኹም ይኹን:

❖ Priest:- Peace be unto you all

❖ ሕዝብ:- ምስላ መንፈስክ

❖ ምስ መንፈስክ

❖ People:- And with Thy spirit. (፬ -52)

❖ ክህን፡ (ባስገልጹስ ዝበሎ ኣምኑ ዳሎት)

❖ Priest: "Prayer of Salutation of St. Basil:

❖ ክህን፡- ዘለዓለም ዓቢይ እግዚአብሔር ንሰብ
ብዘይጥፍኣት ዝፈጠርካዮ፡ ... (፬-፶፫)

❖ Priest:- God, great eternal, who didst
form a man uncorrupt ... (፬ -53)

❖ ሕዝብ:- ስብሐት ለእግዚአብሔር በሰማያት
ወሰላም በምድር ሥምረቱ ለሰብእ (፬-፶፮-፪)

ንእግዚአብሔር አብ ሰማያት ምስጋና ይኹን አብ
ምድረ ውን ንሰብ ፍቕርን ሰላምን ይኹን።

❖ People:- **Glory to God in heaven and
on earth peace, His goodwill toward
men. (፬ -55-2)**

❖ ከህን:- አ ጌይታ አብ ልቢ ኩላትና ሥምረትካ ምላእ። ካብ ኩሉ ርኽሶትን ዕብዳንን አንጽሓና።
...(፬-፶፮)

❖ Priest:- O Lord, in Thy goodwill fill the hearts of us all and purify us from the corruption and from all excess, ... (፬ -56)

❖ ዲያቆን:- ዳልዩ በእንተ ሰላም ፍጽምት ወፍቅር ተአምኑ በበይናቲክሙ በአምኗ ቅድሳት::(፬-፶፰)

❖ ምእንቲ ፍጽምቲ ሰላምን ፍቕርን ዳልዩ፡ ንሓድሕድኩም ድማ ብመንፈሳዊ ምስዕዓም ሰላም ተባሃሉ::

❖ Deacon:- Pray for the perfect peace and love. salute one another with a holy salutation. (፬ -58)

❖ ሕዝብ:- ክርስቶስ ኣምላክነ ረስዩነ ድልዋነ ከመ
ንቶኣማን በበይናቲነ በኣምኑ ቅድሳት።(፬-፶፱)

❖ ኣ ክርስቶስ ኣምላኽና፡ ብቅዱስ ምስዕዓም
ንሓድሕድና ሰላምታ ክንወሃሃብ ድልዋት ግበረና።

❖ People:- Christ our God, make us
meet to salute one another with a
holy salutation. (፬ -59)

❖ ከህፍት ምስክር ከህፍት ዲያቆናት
ምስክር ዲያቆናት ህዝቢ ምስክር ህዝቢ
ሰላም ይበሃሃሉ።

❖ ካህን፡- ብዘይፍርዲ ካብ (ሥጋኹን ደምካን)
ውህበትካን ክንቅበል ሃበና። ንሱ ከኣ ሞት ዘይብሉ
ሰማያዊት እያ። ...(፬-፲)

❖ Priest:- And to partake without
condemnation, of Thy holy immortal
heavenly gift, through Jesus Christ.
.... (፬ -60)

❖ ካህን: ናይቲ በዓል ዝምልከት ቅዱስ ገንዲሉ
አኩቴተ ቁርባን ይበል(-)

❖ Priest: The Anaphora of our fathers the
Apostles ... (-)

❖ ካህን: እግዚአብሔር ምስሉ ኩልክሙ።(ቆሐ-፪)

❖ እግዚአብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን።

❖ Priest:- The Lord be with you all.

❖ ሕዝብ: ምስሉ መንፈስክ።

❖ ምስ መንፈስክ

❖ People:- And with Thy spirit. (QH-2)

❖ ካህን: አእኩቶዎ ለአምላክን።(ቅሐ-፫)

❖ ንአምላክና አመስግንዎ

❖ Priest:- Give ye thanks unto our God.

❖ ሕዝብ: ርቱዕ ይደሉ።

❖ ብሓቂ ይግባእ እዩ።

❖ People:- It is right, it is just. (QH-3)

❖ ካህን: አልዕሉ አልባቢክሙ። (ቅሐ-፫)

❖ ብልብኹም ሰማያዊ ነገር ሕሰቡ።

❖ Priest:- Lift up your hearts.

❖ ሕዝብ ብን ኅብ እግዚአብሔር አምላክን።

❖ አብ እግዚአብሔር አምላኽና አሎና።

❖ People:- We have lifted them up unto the Lord our God. (QH-3)

❖ ዲያቆን: በእንተ ብጹዕ ወቅዱስ ርዕሰ ሊቃነ
ጳጳሳት ...(ቅሐ-፮)

❖ ምእንቲ ብጹዕን ቅዱስን ርእሲ ሊቃነ ጳጳሳት ...

❖ Deacon:- For the sake of the blessed
and holy Patriarch Abba
(QH-6)

❖ ንፍቅ ካህን፡ ጸሎተ ቡራኬ ናይ ባስሌዎስ።
(ቅሐ-፲)

❖ ኣ ሥሉስ ቅዱስ ኣብ ወልድ መንፈስ ቅዱስን
ፍቕራት ክርስቲያን ንዝኾኑ ሕዝብኻ ብበረከት
ሰማያውያንን ምድራውያንን ባርኽ። ጸጋ መንፈስ
ለኣ

❖ Asst. Priest, O Holy Trinity, Father
And Son and Holy Spirit, bless Thy
people, Christians beloved, with
blessings Heavenly and earthly...

(OH-10)

❖ ዲያቆን(ንፍቅ): መሐረሙ እግዚአ
ወተሣሃሎሙ ለሊቃነ ጳጳሳት፣ ጳጳሳት ኤጲስ
ቆጳሳት ቀሳውስት ወዲያቆናት ወኩሎሙ
ሕዝበ ክርስቲያን።(ቅሐ-፳፪)

❖ ኦ ጌይታ ንሊቃነ ጳጳሳትን ጳጳሳትን ንኤጲስ
ቆጳሳትን ንቀሳውስትን ንዲያቆናትን ንኩሎም
ሕዝበ ክርስቲያንን ምሓረምን ይቕረ በለሎምን።

❖ **Asst. Deacon:-** Lord Pity and have
mercy upon the Patriarchs,
archbishops, bishops, priest, deacons
and all the Christian people. (QH-22)

❖ ካህን: ለእሱኒ ወለኩሎሙ አዕርፍ ነፍሶሙ ወተሣሃሎሙ ዘፈኖክ እምሰማይ ወልደክ (ቅሐ-
፳፫)

❖ ነዚአቶምን ንኹሎምን ነፍሶም አዕርፍ። ይቕረ በለሎም ካብ ሰማይ ናብ ማኅፀን ድንግል ዝለኣኸከዮ ወድኽ

❖ Priest:- To these and to all grant rest to their souls and have mercy upon Them. Thy Son whom Thou didst send from heaven to the (QH-23)

❖ ውስተ ማኅፀን ድንግል ተጻውረ በከርሥ ሥጋ ኮነ ወልደቱ ተዐውቀ እመንፈስ ቅዱስ። (ቅሐ-
፳፫)

❖ ኣብ ማኅፀን ተወሰነ፡ ሰብ ኮነ፡ ወድኻ ከም ዝኾነ ብመንፈስ ቅዱስ ተፈልጠ።

❖ womb of a virgin was conceived in her womb, and was made flesh, and Thy Son became known by the Holy Spirit. (QH-23)

❖ ዲያቆን: እለ ትነብሩ ተንሥኡ። (ቅሐ-፳፬)

❖ ዝተቐመጡኩም ተንሥኡ።

❖ Deacon:- Ye that sitting, stand up. (QH-24)

❖ ካህን: ለከ ለዘይቀውሙ ቅድሜከ አእላፊ
አእላፋት ወትእልፊተ አእላፋት ቅዱሳን
መላእክት ወሊቃነ መላእክት (ቅሐ-፳፮)

❖ ንኣኻ ቅዱሳን መላእክትን ሊቃነ መላእክትን
እልፍን አእላፋትን ትእልፊተ አእላፋትን: ኣብ
ቅድሜኻ ይቐሙ።

❖ Priest:- There stand before Thee
thousand thousands and ten thousand
times then thousand and ... (QH-25)

❖ ዲያቆን: ውስተ ደባህ ነጽሩ። (ቅሐ-፳፮)

❖ ናብ ምብራቕ ተመልከቱ

❖ Deacon:- Look to the east. (QH-26)

❖ ከህን- ወክቡራን እንስሳከ እለ ስድስቱ
ክነፊሆሙ ሱራፌል ወኪሩቤል። (ቅሐ-፳፯)

❖ ብክልተ ክንፎም ገጾም ይኸድኑ፡ ብክልተ ክንፎም
ከኣ እግሮም ይኸድኑድኑ፡

❖ Deacon:- The holy angels and
archangels and Thy honorable beasts,
each with six wings. (QH-27)

❖ በክልኤ ክነፊሆሙ ይከድኑ ገጾሙ ወበክልኤ ክነፊሆሙ ይከድኑ እግሮሙ ወበክልኤ ክነፊሆሙ ይሠሩ አምጽንፍ እስከ አጽናፈ ዓለም። (ቅሐ-፳፯)

❖ ብክልተ ክንፎምውን ካብ ወሶን ክሳብ ወሶን ዓለም ይነፍሩ።

❖ With two of their wings they cover their face, with two of their wings they cover their feet, and with two of their wings they fly from end to end of the world. (QH-27)

❖ ዲያቆን: ንነጽር።(ቅሐ-ጸ፹)

❖ ነስተውዕል።

❖ Deacon:- Let us give heed. (QH-28)

❖ ካህን: እዚአቶም ኩላቶም ምስቶም ኩሎም
ዚቕድሱኝን ዚውድሱኝን: ኩሉ ሳዕ ንኣኝ
ዚቕድሱን ዚውድሱን እዮም። ሕጂ ከኣ ቅዱስ
ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር ጌይታ ሠራዊት ፍጹም
ንእንብላካ ቅዱሴና ተቐበል። ... (ቅሐ-፳፱)

❖ Priest:- And they all constantly hallow
and praise Thee, with all them that hallow
and praise Thee; receive also our
hallowing which we utter unto Thee: Holy
Holy Holy perfect Lord of hosts.; (QH-29)

❖ ዲያቆን: አውሥኡ።(ቅሐ-፴፩)

❖ ተሰጥዎ ተቅበሉ።

❖ Deacon:- Answer ye. (QH-31)

❖ ሕዝብ: ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር
ፍዱም ምሉዕ ሰማያት ወምድረ ቅድሳተ
ስብሐቲክ።(ቅሐ-፴፪)

❖ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር ጌይታ ሠራዊት
ክብረ ምስጋናኻ ሰማይን ምድርን ምሉእ እዩ።

❖ People:- Holy Holy Holy, Perfect Lord
of hosts, heaven and earth are full of
the holiness of Thy glory. (QH-32)

❖ ከህን: ሓቂ እዩ ናይ ክብርኻ ምስጋና ብጌይታናን
ብአምላኽናን ብመድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ
ሰማያትን ምድርን መልአ። (ቅሐ-፴፫)

❖ Priest:- Truly heaven and earth are full
of the holiness of Thy glory Through
our Lord and our God and our Savior
Jesus Christ Thy holy son. (QH-33)

❖ ቅዱስ ወድኝ ፍቻድካ ኪፍጽም ንኣኝ ሕዝቢ ኬዳሉ መዳ። ካብ ድንግልውን ተወልደ።(ቅሐ-፴፫)

❖ He came and was born of a virgin that He might fulfill Thy will and make a people for Thee. (QH-33)

❖ ሕዝብ፡ ተዘከረን እግዚአብሔር በውስተ መንግሥትክ፤
ተዘከረን እግዚአብሔር ኦ ሊቅን፤ ተዘከረን እግዚአብሔር በውስተ
መንግሥትክ። (ቅሐ-፴፬)

❖ ኦ ጌደታ ኣብ መንግሥትኻ ተዘከረና፡ ኦ መምህርና ኣብ
መንግሥትኻ ተዘከረና፡ ኦ ጌደታ ኣብ መንግሥትኻ
ተዘከረና።

❖ People:- Remember us, Lord, in Thy
kingdom; remember us, Lord, Master, in Thy
kingdom; remember us, Lord, in Thy
kingdom, (QH-34)

❖ ተዘከረን እግዚአብሔር በውስጥ መንግሥት፣ በከመ
ተዘከርኮ ለፈጸታዊ ዘየማን እንደ ሀሎክ ዲቦ ዕፀ
መስቀል ቅዱስ። (ቅሐ-፴፬)

❖ ኣብ ቅዱስ ዕፀ መስቀል ከሎኻ ብየማን ንዝነበረ
ሸፍታ ከም ዝዘከርኮዮ ዘክረና።

❖ as Thou didst remember the thief on the
right hand when Thou was on the tree of
the Holy Cross. (QH-34)

❖ ካህን: ብእኡ ንዚእመኑ ሕሙማት መከራ ተቆቢሉ ምእንቲ ኬድኅን ኣእዳዉ ንሕማም ዘርግሐ። ንሞት ኪስዕር፡ ማእሰር ሰይጣን ኪበትኽ ንሲኣልድማ ኪረግጽ፡ (ቆሐ-፱፮)

❖ Priest:- He stretched out his hands in the passion, suffering to save the suffers that trust in Him, who was delivered to the passion that (QH-36)

❖ ንቅዱሳን ኪመርሕ፡ ሥርዓት ኪተክል፡ ትንሣኤኡ
ድማ ኪፍልጥ፡ ብፍቓዱ ንሕማም ዝተዋህበ
እዩ።(ቅሐ-፴፮)

❖ he might destroy death, break the bonds of Satan, tread down hell, lead forth the saints ,established a covenant and make known His resurrection. (QH-36)

❖ ዲያቆን:- አንጦኑ እደዋክሙ ቀሳውስት።(ቅሐ-
5፤፰)

❖ ቀሳውስቲ አእዳውኩም አልዕሉ።

❖ Deacon:- raise up your hands. (QH-38)

❖ ከህን: በይጅቲ ሌሊት እንተ ባቲ አመ ያገብዕዎ ነሥኦ ጎብስተ በእደዊሁ ቅዱሳት ወብፁዓት እለ እንበለ ነውር። (ቅሐ-፴፱)

❖ በታ ዝኃዝዎ ለይቲ፡ ነውርን ነቕፋን ብዘይብለን ቅዱሳትን ብፁዓትን ብዝኾና አእዳዉ፡ ጎብስቲ አልዲሉ ኃዘ።

❖ Priest:- In the same night in which they betrayed Him He took bread in His holy, blessed and spotless hands; (QH-39)

❖ ሕዝብ:- ነኦምን ከመ ዝንቱ ውእቱ ቦኦን
ነኦምን::(ቐሐ-ህ)

❖ ንኦምን ኢና: እዚ ከም ዝኾነ ብሓቂ ንኦምን::

❖ People:- We believe that this is He,
truly we believe. (QH-40)

❖ ካህን:- ወወሀቦሙ ... (ቅሐ-ሣ፪)

ናባኸ ናብ ኣቦኡ ናብ ሰማይ ኣንቓዕረረ፡ ኣመስጊኑ ባረኽ ቈረሰውን። ነቶም ናቱ ንደቀ መዛሙርቱ ሓዋርያት ምእንታኹም ንኅድገት ኃጢአት ዚቕረስ ሥጋይ እዚ እዩ እዚ (ምልክታ) ኅብስቲዚ እንኩ ብልዑ ኢሉ ሃቦም።

❖ Priest:- He looked up to heaven toward thee, His Father; gave thanks, blessed and broke; (QH-42)

- ❖ ሕዝብ: አሜን አሜን አሜን ነአምን ወንቅአመን ንሴብሓከ ኦ እግዚእነ ወአምላክነ ከመ ዝንቱ ውእቱ በአማን ነአምን። (ቅሐ-፱፫)
- ❖ አሜን አሜን አሜን ንአምን ንእመንን ኦ ጌደታናን አምላኽናን ነመስግነከ አሎና፡ እዚ ከም ዝኾነ ብሓቂ ንአምን።
- ❖ People:-Amen Amen Amen: We believe and confess, we glorify thee, O our Lord and our God; that this is He we truly believe. (QH-43)

❖ ካህን:- ወከማሁ ድዋዐኒ አእኩቶ ባሪኮ፣ ቡራኬ ላዕለ ድዋዕ ቫ ተ ጊዜ። ወቀዲሶ ወወሀቦሙ ለእሊአሁ አርዳኢሁ (ቅሐ-፱፬)

❖ ከምኡውን ነቲ ድዋዕ አመስጊኑን ባሪኹን ቀዲሱን እዚ ድዋዕ እዚ (ምልክታ) ምእንታኹም

❖ Priest:- And likewise also the cup: giving thanks, blessing it, and hallowing it, He gave it to His disciples, and said unto them, take drink; (QH-44)

❖ ወይቤሎሙ ንሥኡ ስትዩ ዝ ጽዋዕ "እማሬ"
ደምዎ ውስቱ ዘለበእንቲአክሙ ይትከዐው
ለሥርዖት ንጢአት።(ቅሐ-፱፬)

❖ ንበጃ ብዙኃት ዚፈስስ ደመይ እዩ እሞ፡ እንኩ
ስተዩ ኢሉ ነቶም ናቱ ንደቀ መዛሙርቱ ሃቦም።

❖ **this cup is my blood which will be
shed on behalf of you as a
propitiation for many. (QH-44)**

❖ ሕዝብ: አሜን አሜን አሜን ነአምን ወንቅአመን
ንሴብሐከ ኦ እግዚእነ ወአምላክነ ከመ ዝንቱ
ውእቱ በአማን ነአምን።(ቅሐ-ሣ፩)

❖ አሜን አሜን አሜን ንአምንን ንእመንን ኦ
ጌይታናን አምላኽናን ነመስግነካ አሎና፡ እዚ ከም
ዝኾነ ብሐቂ ንአምን።

❖ People:- Amen Amen Amen: We believe
and confess, we glorify thee, O our Lord
and our God; that this is He we truly
believe. (QH-45)

❖ ካህን:- ሰባ ትገብርዎ ለዝንቱ ተዝካረ ዚኣዩ ግብሩ::(ቅሐ-ሣ፮)

❖ ነዚውን ክትገብርዎ ክሎኹም: ንመዘከርታይ ግብርዎ በሎም::

❖ Priest:- And as often as ye do this do it in remembrance of me. (QH-46)

❖ ሕዝብ፡ ንዜኑ ሞተክ እግዚአ ወትንሣኤክ ቅድስተ፣ ነኣምን ዕርገተገክ ወዳግመ ምድኣተክ ንሴብሓክ (ቅሐ-ሣ፯)

❖ ኣ ጌይታ፡ ሙማትክን ቅድስቲ ትንሣኤክን ነዘንቱ፡ ዕርገትክን ዳግማይ ምድኣትክንውን ንኣምን። ነመስግነክን ንእመነክን።

❖ People:- We proclaim Thy death, Lord, and Thy holy resurrection; we believe in Thy ascension and Thy second advent. (QH-47)

❖ ወንቅዳሙንከ ንስጅለከ ወናስተብቀዳከ ኦ
እግዚእነ ወአምላክነ። (ቅሐ-ሣ፯)

❖ ኦ ጌይታናን አምላኽናን ንልምነከን ንምሕጸነከን
አሎና።

❖ **We glorify Thee, and confess Thee, we
offer our prayer unto Thee and
supplicate Thee, O our Lord and God.
(QH-47)**

❖ ካህን፤ ይእዜኒ እግዚአንዜከር ሞተክ
ወትንሣኤክ ቅድስተ... (ቅሐ-ሣ፰)

❖ አ ጌይታ ሕጂውን ሙማትካን ትንሣኤኸን
እናዘከርና ንእመነካ:

❖ Priest:- Now, Lord , we remember Thy
death, and.. (QH-48)

- ❖ ሕዝብ: ኣሜን እግዚአ ሙሐረን እግዚአ ሙሐስን እግዚአ ተሓሃሎን።(ቅሐ-፶)
- ❖ ኣሜን ኣ ጌይታ ሙሐረና፡ ኣ ጌይታ ኣናሕስዮልና፡ ኣ ጌይታ ይቕረ በለልና።
- ❖ People:- Amen; Lord have pity upon us, Lord spare us, Lord have mercy upon us. (QH-50)

❖ ዲያቆን: በኩሉ ልብ ናስተብቀዎ ለእግዚአብሔር አምላክነ ጎብረተ መንፈስ ቅዱስ ሠናዩ ከመ ይዳግወን። (ቅሐ-፶፩)

❖ ንእግዚአብሔር አምላክና ሠናይ ጎብረት መንፈስ ቅዱስ ምእንቲ ኪህበና ብምሉእ ልብና ንለምኖ። "

❖ Deacon:- With all the heart let us beseech the Lord our God that he grant unto us the good communion of the Holy Spirit. (QH-51)

❖ ሕዝብ: በከመ ሀሎ ህልወ ወይሄሉ
ለትውልድ ትውልድ ለዓለመ ዓለም። (ቅሐ-፶፪)

❖ ጥንቲ ህልዋ ከይኑ ከም ዝነበረ ንውሉድ ወለዶን
ንዘለዓለምን ህልው ከይኑ ይነብር ኣሎ።

❖ People:- As it was, is and shall be
unto generations o generations,
world without end. (QH-52)

❖ ካህን: ከብሉ ንዚቕበሉ ኩሎም (ሥጋኽ ምስ ደምካ) ሓደ ጌርካ ሃቦም። ንንጹሕናን ንምልኣት መንፈስ ቅዱስን ንቕድስናን ንሓቀኛ እምነት ንምጽናዕን ይኹኖም። (ቅሐ-፶፫)

❖ Priest: Grant it together unto all them that take of it, that it may be unto Them for sanctification and or filling with the Holy Spirit and (QH-53)

❖ ንኣኽ ኪቕድሱን ንፍቕር ውድኽ ኢዮሱስ ክርስቶስን ምስ መንፈስ ቅዱስን ንዘለዓለም ዓለም። (ቅሐ-፶፫)

❖ for Strengthening of the true faith, that they may hallow and praise Thee and Thy beloved Son Jesus Christ with Holy Spirit. (QH-53)

❖ ሕዝብ፡ አሜን።

❖ People:- Amen.

❖ ስጳሊ ናይ ሐሙስ ጳጳስ

❖ (ናይ ጎይታና ድራር)

❖ ካህን: (ሕዝቧ ንካህን እናተኸተሉ)

ሀብን ንኅበር በዘዚኣኮ መንፈስ ቅዱስ ወፈውሰን
በዝንቱ ጵርስፎራ ከመ ብኮ ንሕዩው ዘለኩሉ ዓለም
ወለዓለመ ዓለም። (ቅሐ-፶፬)

❖ በቲ ናቶካ ዝኾነ መንፈስ ቅዱስ ሓደ ክንከውን ሃበና፡ በዚ
ኅብስቲዚውን ንኩሉ ዓለምን ንዘለዓለምን ብኣኽ ሕያዋን
ክንከውን ፈውሰና።

❖ **People**: Repeat his words. **Grant us to be
untied through Thy Holy Spirit, and heal us
by this oblation that we may live in Thee
for ever. (QH-54)**

❖ ካህን: (ሕዝቢ ንካህን እናተኸተሉ)

ቡሩክ ስሙ ለእግዚአብሔር ወቡሩክ ዘይመጽእ በስሙ
እግዚአብሔር ወይቶባረክ ስሙ ስብሐቲሁ ለይኩን ለይኩን
ቡሩክ ለይኩን። (ቅሐ-፶፮)

❖ ስም እግዚአብሔር ቡሩክ እዩ። ብስም
እግዚአብሔር ዚመጽእውን ቡሩክ እዩ። ስም
ጌይቶነቱ ይባረኽ። ይኹን ይኹን፡ ቡሩክ ይኹን።

❖ **Priest**:- Grant us to be untied through Thy
Holy Spirit, and heal us by this oblation that
We may live in Thee for ever. (QH-55)

❖ ከህን: ፈኑ ዳጋ መንፈስ ቅዱስ ላዕሌን።(ቅሐ-
ሃ፮)

❖ ዳጋ መንፈስ ቅዱስ ኣብ ልዕሌና ፈኑ።

❖ Priest:- Send the grace of the Holy Spirit upon us.

ሕዝብ: ከምኡ ይበሉ

People:- Repeat his words. (QH-56)

❖ ዲያቆን: ተንሥኡ ለጸሎት።(ቅሐ-፶፯)

❖ ንጸሎት ተንሥኡ።

❖ Deacon:- Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ: እግዚአ ተሠላለን።

❖ ኦ ኤይታ ይቕረ በለልና።

❖ People:- Lord have mercy upon us.
(QH-57)

❖ ካህን: ሰላም ለኩልክሙ (ቅሐ-፶፯)

❖ ሰላም ንኩልኩም ይኹን።

❖ Priest:- Peace be unto you all.

❖ ሕዝብ: ምስላ መንፈስክ።

❖ ምስ መንፈስክ።

❖ People:- And with Thy spirit. (QH-57)

ካህን:- (ናይ ምፍታት ጳጳስ)

❖ ከም ብሓድሽ ድማ ኩሉ ንዚጎዝ እግዚአብሔር ኣቦ ጌይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ... (ቅሐ-፶፰)

❖ Priest: "Prayer of Fraction"

And again we beseech the almighty God, the Father our Lord and our Savior Jesus Christ ,, (QH-58)

❖ ዲያቆን: ጳጳይ (ሐዋ-፰)

❖ ጳጳይ

❖ Deacon:- Pray ye. (QH-60)

❖ ሕዝብ: ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና ስምካ ይቀደስ መንግሥትኻ ትምጻእ ፍቓድካ ከምቲ ኣብ ሰማይ ከምዝኾነ ከምኡ ድማ ኣብ ምድሪ ይኹን ናይ ዕለት ምግብና ሎሚ ሃብና (ቅሐ-፰)

❖ People:- Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread, (QH-60)

❖ ንሕና ንዝበደሉና በደሎም ከም ዝሓደግናሎም
በደልናን ኣበሳናን ሕደገልና። ካብ ክፋእ ኣድጎና
እምበር ኣብ ፈተና ኣይተእትወና መንግሥትን
ኃይልን ክብርና ምስጋና ናትካ እዩ እሞ
ንዘለዓለም።(ቅሐ-፳)

❖ **And forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us,
and lead us not into temptation but
deliver us and rescue us from all evil;
for Thine is the kingdom, the power and
the glory for ever and ever. (QH-60)**

❖ ካህን: ኩሉ እቶጎዝ እግዚአብሔር ኣምላኽና፡
...(ቅሐ-፰፩)

❖ Priest:- Lord, our Almighty God , (QH-61) ...

- ❖ ሕዝብ: በከመ ምህረትክ ኣምላክነ ወኣኮ በከመ ኣበሰነ:: (ሰለስተ ግዜ) (ቅሐ - ፳፪)
- ❖ ኣ ኣምላኽና ከም ምሕረትክ ኣምበር ከም መደልናስ ኣይኹን:: (3 ግዜ)
- ❖ People:- According to Thy mercy, our God, and not according to our sins. (three times) (QH-62)

በብተራ ኩሎም ከምዚ ይበሉ

- ❖ ሠራዊተ መላእክቲሁ ለመድኃኔ ዓለም ዩ ዩ ዩ ይቀውሙ ቅድሚኑ ለመድኃኔ ዓለም። (ቅሐ-፳፫)
- ❖ ንመድኃኔ ዓለም ሠራዊቱ መላእክቱ፡ ዩ፡ ዩ፡ ዩ ኣብ ቅድሚኡ ይቆሙ።

In succession, they shall all say 3 times:

- ❖ The hosts of the angels of the Savior of the World ye ye ye, stand before the Savior of the world. (QH-63)

❖ ወይኬልልዎ ለመድኃኔ ዓለም ዩ ዩ ዩ ሥጋሁ
ወደሙ ለመድኃኔ ዓለም።(ቅ -፳፬)

❖ ንመድኃኔ ዓለም ከቢቦም የመስግንዎ፡ ዩ፡ ዩ፡ ዩ
ንመድኃኔ ዓለም ሥጋኡን ደሙን እዚ እዩ።

❖ And encircle the Savior of the world ye
ye ye even the body and blood And
blood of the Savior of the world (QH-
64)

❖ ወንብዳሕ ቅድመ ገዱ ለመድኃኔ ዓለም ዩ ዩ ዩ በአሚነ ዚአሁ ሐዋርያት ተለዉ ዐሠሮ።(ቅሐ-፳፮)

❖ ናብ ቅድሚ ገዱ ንመድኃኔ ዓለም ክንቀርብ፤ ዩ ዩ ዩ ንእኡ ብምእማን ንክርስቶስ ነገልግል። (ሐዋርያት ኣሰሩ ሰዓቡ)

❖ Let us draw nigh the face of the Savior of the world, In the faith which is of Him let us submit ourselves to Christ. (QH-65)

❖ ዲያቆን ንፍቅ: አርገዉ ኖታተ መኪንንት።

❖ መኪንንት (ዓጸውተ ኖህት) ኣፍ ደንታት ክፈቱ።
(ቅሐ-፰፮)

❖ **Asst. Deacon**:- Open ye the gates,
princes. (QH-66)

❖ ዲያቆን:- እለ ትቀውሙ ኣትሕቱ ርእሶክሙ።
(ሐዋ-፰፮)

❖ ኣቱም ደው ኢልኩም ዘሎኩም ርእስኩም
ኣድንኑ።

❖ **Deacon**:- Ye Who are standing bow
you heads. (QH-67)

❖ ንዘልዓለም እትነብር እግዚአብሔር ዝተሠወረን ግሁድን እትፈልጡ፡ ሕዝብኻ ኣራእሶም ኣብ ቅድሜኻ ኣድኒኖም ኣለዉ። ... (ቅሐ-፳፰)

❖ Priest:- Lord eternal, who knows what is hidden and what manifest, Before Thee Thy people have bowed their heads, and unto Thee have Subdued the stubborn hearts of their body; look from Thy worthy dwelling (QH-68)

❖ Place, bless them men and women; incline Thy ear to them and hearken unto heir prayer. Establish them with the strength of Thy right hand, help them and protect them from evil affliction; be a guardian both to their bodies and to their souls; and increase to them, both men and women, Thy faith and the fear of Thy name;

❖ ዲያቆን:- ስግዳ ለእግዚአብሔር በፍርሃት።(ቅሐ-፪፩)

❖ ንእግዚአብሔር ብፍርሃት ስገዱ።

❖ Deacon:- Worship the Lord with fear. (QH-71)

❖ ሕዝብ:- ቅድሚክ እግዚአ ንሰግድ ወንሴብሓክ።

❖ አ ጌይታ አብ ቅድሚኻ ንሰግድን ነመስግነካን አሎና።

❖ People:- Before Thee, Lord, we worship, and Thee do we glorify.

❖ ካህን: (ናይ ንስሓ ጸሎት)

ኣ ጌይታ ኩሉ ዓለም ዝኃዘካ እግዚአብሔ ኣብ:
ቁስሊ ነፍስናን መንፈስናን እትፍውስ ንስኻ ኢኻ::
... (ቅሐ-፩፻፪)

❖ Priest:- (*Prayer of Penitence*)

O Lord God, the Father almighty, it is
Thou that healest the wounds of our
soul and our body and our spirit,
because Thou hast said, with the
mouth of Thy only-begotten son, ...
(QH-72)

❖ ዲያቆን:- ነጽር። (ቅሐ-፹፱)

❖ ኣስተውዕል

❖ Deacon:- Give heed. (QH-89)

❖ ካህን:- ቅድሳት ለቅዱሳን።(ቅሐ-፯)

❖ ዝተቐደሰ ሥጋኡን ደሙን ንዝተቐደሱ እዩ።

❖ Priest:- Holy things for the Holy.
(QH-90)

❖ ሕዝብ:- አሐዱ አብ ቅዱስ፣ አሐዱ ወልድ ቅዱስ፣አሐዱ ውእቱ መንፈስ ቅዱስ።(ቅሐ-፯)

❖ ሓደ አብ ቅዱስ እዩ፣ ሓደ ወልድ ቅዱስ እዩ፣ ሓደ መንፈስ ቅዱስ ቅዱስ እዩ።

❖ People:- One is the Holy Father, one is the Holy Son, one is the Holy Spirit. (QH-90)

❖ ካህን:- እግዚአብሔር ምስሉ ኩልክሙ።(ቅሐ-
ገ፩)

❖ እግዚአብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን፡

❖ Priest:- The Lord be with you all.

❖ ሕዝብ:- ምስሉ መንፈስከ።

❖ ምስ መንፈስከ።

❖ People:- And with Thy spirit. (QH-91)

ናይ ሥነ ስቅለት ስጺሊ

(ህዝቢ ንካህን እናተኸተሉ)

❖ ካህን:- እግዚአ ሙሐረነ ክርስቶስ። (41ግዜ)

(ቅሐ-፯፻)

❖ ኦ ክርስቶስ ጌይታ ሙሐረና፡ (41 ጊዜ)

❖ Pries:- Lord have compassion upon us
O! Christ! (41 times)

(QH-93)

❖ ዲያቆን:- እለ ውስተ ንስሐ ሀሎክሙ አትሕቱ
ርእሰክሙ። (ቅሐ-፺፬)

❖ አብ ንስሐ ዘሎኹም ርእስኹም አድንኑ።

❖ Deacon:- Ye that are penitent, bow
your heads. (QH-94)

❖ ካህን :- ኦ ጳጳሳዊ አብሔር አምላኽና አብ ንስሓ ንዘለዉ ሕዝብኻ ተመልከት፡ ከም መጠን ዕቤት ለውሃትካ ይቕረ በሌሎም። ከም ብዝኒ ምሕረትካውን በደሎም ደምስሰሎም። ...(ቅሐ-፯፮)

❖ Priest:- Lord our God, look upon Thy people that are penitent, and according to Thy great mercy have mercy upon them, and according to the multitude of Thy compassion blot out their iniquity, cover them and keep them from all evil... (QH-95)

❖ And redeem their soul in peace, forgive their former works. Join them with they holy church; through the grace and compassion of Thy only begotten Son our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, through whom to Thee with him and with the Holy Spirit be glory and dominion, both now and ever and world without end. Amen.

❖ ዲያቆን:- ተንሥኡ ለጸሎት::(ቆሐ-፲፯)

❖ ንጸሎት ተንሥኡ:

❖ Deacon:- Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ:- እግዚአ ተሠላላነ

❖ ኦ ንደታ ደቕረ በለልና:

❖ People:- Lord have mercy upon us.
(QH-97)

❖ ካህን:- ሰላም ለኩልክሙ። (ቆሐ-፲፯)

❖ ሰላም ንኩልኩም ይኹን።

❖ People:- Peace be unto you all.

❖ ሕዝብ:- ምስላ መንፈስ።

❖ ምስ መንፈስካ።

❖ People:- And with Thy spirit. (QH-97)

❖ ካህን: እዚ ናይ ብሓቂ ሥጋ ጌይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ እዩ። ኣሚኖም ካብኡ ንዚቕበሉ ንሕይወትን ንመድኃኒትን ንሥርዓት ኃጢአትን ዚወሃብ እዩ። (ቅሐ-፲፰)

❖ ሕዝብ:- ኣሜን

❖ ኣሜን

❖ People:- Amen. (QH-98)

❖ ካህን: እዚ ናይ ብሓቂ ናይ ጌይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ክቡር ደሙ እዩ፡ ኣሚኖም ካብኡ ንዚቐበሉ፡ ንሕይወትን ንመድኃኒትን ንሥርዓት ኃጢአትን ዚወሃብ እዩ። (ቐሐ-፺፱)

❖ ሕዝብ:- ኣሜን

❖ ኣሜን

❖ People:- Amen. (QH-99)

❖ ካህን: እስመ ዝንቱ ውእቱ "እማሬ" ሥጋሁ ወደሙ ለአማኑኤል አምላክነ ዘበአማን። (ቅሐ-፩)

❖ እዚ ናይ አማኑኤል አምላኽና ናይ ብሓቂ ሥጋኡን ደሙን እዩ።

❖ ሕዝብ:- አማን

❖ አማን

❖ People:- Amen. (QH-100)

❖ ካህን: አአምን አአምን አአምን ክሳዕ ዳሕረይቲ
እስትንፋስ: እዚ ናይ ጌይታናን አምላኽናን
መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ: ብኸልተ ወገን
ድንግል ዝኾነት ካብ ቅድስቲ እግዚአብሔር ማርያም
ዝወሰዱ: ምስ መለኮቱ ሓደ ዝገበሮ: ሥጋኡን
ደሙን ከም ዝኾነ እእመን:: (ቅሐ-፫፩)

❖ ብዙይ ምትሕውዋስን ምድብላኝን፡
ብዙይ ምፍልላይን ምልውዋጥን ብዙመን
ጴንጤናዊ ዲላጦስ ብሠናይ ምስክርነት ሰማዕት
ዝኾነ፡ ምእንታና ምእንቲ ሕይወት ኩልና ኣጎሊፉ
ዝሃቦ እዩ። (ቅሐ-፫፩)

❖ ሕዝብ፡- ኣሜን

❖ ኣሜን

❖ People:- Amen. (QH-101)

❖ ካህን: አአምን አአምን አአምን መለኮቱ ከብ
ትስብእቱ ከቶ ሓንቲ ሰዓት ወይ ከም ቅጽቦት ዓይኒ
ከም ዘይተፈልዖ እእመን። ከብኡ ብእምነት
ንዚቕበሉ ንሕይወትን መድኃኒትን ንኅድገት
ኃጢአትን ኪኸውን ምእንታና አኅሊፉ ሃቦ። (ቅሐ-
፩፩)

❖ ሕዝብ:- አሜን

❖ አሜን

❖ People:- Amen. (QH-102)

❖ ከህን: አአምን አአምን አአምን እእመንውን። እዚ
ናይ ጌይታናን አምላኽናን መድኃኒናን ኢየሱስ
ክርስቶስ ሥጋኡን ደሙን ከም ዝኾነ ንእኡ
ምስጋናን ክብርን፡ ስግደትን ዚግብኦ እዩ። ምስ
ለዋህ ሰማያዊ ኣቡኡን ምስ መሕወዲ መንፈስ
ቅዱስን ልምን ኩሉ ሰዕን ንዘለዓለም ዓለም
አሜን። (ቅሐ -፻፲)

❖ ካህን: ኦ እግዚአብሔር አምላኸይ፡ ባህ ዜብለካ መሥዋዕቲ ሥጋ ወድኸ እነሆ ሓደ ወድኸ ምእንታይ ሞይቱ እዩ እሞ፡ በዚ ኩሉ ኃጢአተይ ኣናሕስዮለይ።

እንሆ ኣብ ቀራንዮ ዝፈሰሰ ንጹሕ ደምካ ምእንታይ ይጠርዕ ኣሎ። እዚ ዝዘረብ ደም ናይ ባርያኸ ኃጥኣት ዜሥተስሪ ይኹን። ምእንቲ ደሙ ተቐበለለይ፡ ከመይ ፍቁር ወድኸ ምእንቲ ኬስምረካ ኩናትን ሸንካሪን ተቐቢሉ እዩ። ምስ ደሓንኩ ውን ሰይጣን ኣብ ውሽጢ ልበይ ኣትዩ ብመንትጉ ኃጢአት ወጊኡኒ እዩ። እሞ ኦ ጌይታ ንሱ ጽኑዕ ከሰሲ ስለ ዝኾነ ምሕረትካ ሃበኒ።

ብምኽንያት ኃጢአት ቀቲሉኒ እዩ፡ ካብ

መልክዓ ቁርባን

መልክዓ ቁርባን

❖ ካህን:- ሰላም ለኪ፣ እንዘ ንሰግድ ንብላኪ፣ ማርያም እምነ ናስተብቀዓኪ፣ (መልክዓ ቁርባን)

❖ ሰላም ንኣኺ ይኹን እናበልና ንሰግደልክን ንልምነክን ኣዴና ማርያም

❖ Priest:- Peace be unto you, while bowing unto you, Our mother Mary, we ask for your prayers.(MQ)

❖ ሕዝብ:- እምአርዌ ነዓዊ ተማኅፀነ ብኪ፥ በእንተ ሐና እምኪ፥ ወኢያቄም አቡኪ፥ ማኅበረነ ዮም ድንግል በርኪ። (መቄ)

❖ ከብ ሃዳናይ አራዊት ንምሕጸነኪ፥ ምእንቲ ሃና አዴኺን ኢያቄም አቦኸን፥ ማኅበርና ድንግል በርኸልና።

❖ People:- Protect us from evil animals. For the sake of thy mother, Hanna, and thy father, Iyakem, O! Virgin bless our congregation this day. (MQ)

❖ ካህን:- ሰላም ሰላም ለመልክዐ ሐና ወኢያቄም
:: በርስዓኖሙ ጥሉል ዘወለድዋ
ለማርያም::(መቄ)

❖ ሕዝብ:- እትመኘፀን ኣንሰ በመልክዖሙ
ፍዱም:: ወእትዓተብ መልክዕዮ በወርኘ ግሩም::
ለዐለመ ዓለም ወዓዲ በሰላም::

❖ ካህን፡- ተማኅፀነ ድንግል በሥጋኪ ንዱሕ በዘለብሶ። ወበኪዳንኪ ጽኑዕ ዘኢይትሔሶ

❖ ሕዝብ፡- መፍቀሬ አምላክ ገብርኪ ዘአወፈየኪ ንግሡ። ታግርሪ ፀሮ ታሕተ አትሮንሶ። ወሀበኪ ምዕቅብና ሥጋሁ ወነፍሶ። (መቄ)

❖ ካህን:- ናዛዚትነ እምኃዘን ወኅይለ ውርዙትነ እምርስዓን። በማሕፀንኪ ተፀውረ ብሉዩ መዋዕል ሕፃን።

❖ ሕዝብ:- አ ማርያም ተስፋ ለቅቡዳን። በጊዜ ደሎት ወዕጣን ወበጊዜ ንዲሕ ቊርባን ። ለናዝዞትነ ንዲ ውስተ ዝ መካን። (መቄ)

❖ ካህን፡- ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሰብ ወሩካቤ። በይነ ዘአቅረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ።

❖ ሕዝብ፡- ፈትቲ እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። ለነዳይ ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተክ ፈትቲ ኢሳይያስ ይቤ። (መቄ)

❖ ካህን:- ይወርድ መንፈስ ቅዱስ በላዕሊ ኅብስቱ ወወይኑ፡ ሰባ ይብል ካህን ደጋ መንፈስ ቅዱስ ፈኑ፡(መቆ)

❖ ካህን ደጋ መንፈስ ቅዱስ ናብ ልዕሊ ኅብስቱን ወይንን ይውረድ ኣብ ዚብሉኡ ጊዜ

❖ Asst. Priest:- As the priest says let the Holy Spirit descend on this revered Holy of Holies(MQ)

❖ ሕዝብ:- ማዕከላዊ ዘቲ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን።
ይዌልጦሙ በቅድስት አባላት ክርስቶስ ይኩኑ፤
በኃይላ ጥበቡ መንክር ወዕፁብ ኪኑ።(መቄ)

❖ አብ ማእከል ቅድስት ቤተ ክርስቲያን፡ ብዘደንቅ
ግሩም ሥልጣኑ አባላት ክርስቶስ ንኪኹኑ
ይልውጦም።

❖ People: The Holy Spirit will descend
upon the bread and wine, His special
Spirit will transform them in an instant
with His wisdom towards the Flesh and
Blood. (MQ)

❖ ከህን። ሰላም ለክሙ ዳድቃን ወሰማዕት። እለ ኣዕረፍክሙ በሃይማኖት።(መቄ)

❖ ሰላም ንኣኹም፡ ብእምነት ዘዕረፍኩም ዳድቃን

❖ **Priest**:- Peace be unto you, blessed and martyrs, who have died for the faith. (MQ)

- ❖ ሕዝብ፡- መዋዕያን ዓለም አንትሙ በብዙኅ ትዕግሥት፤ ሰአሉ ቅድመ ፈጣሪ በኩሉ ሰዓት እንበለ ንስሐ ኪያን ኢይንሣእ ሞት። (መቄ)
- ❖ ብብዙኅ ትዕግስቲ ንዓለም ዝሰዓርኩም፡ አብ ቅድሚ ፈጣሪ ኩሉ ጊዜ ጸልዩልና፡ ብዘይ ንስሐ ሞት ከይወስደና።
- ❖ People:- Ye who have conquered the world by patience, pray for us day and night standing in front of our Creator, so that death will not take us before we have repented. (MQ)

❖ ንፍቀ ካህን:- ሰላም ለክሙ ዳድቃነ ዙቲ ዕለት ኩልክሙ፤ ዕድ ወአንስት በበአስማቲክሙ።
(መቆ)

❖ ሰላም ንአኹም ናይ ዚ መዓልቲዚ ዳድቃን ኩልኹም፡ በብአስማትኩም፡

❖ Asst. Priest:- Peace be unto you, all those blessed on this day, men and women according to your name.
(MQ)

❖ ሕዝብ:- ቅዱሳን ሰማይ ወምድር ማኅበረ ሥላሴ አንትሙ፤ ዝክሩን በጸሎትክሙ በእንተ ማርያም እሙ፤ ተማኅፀነ ለክርስቶስ በሥጋሁ ወበደሙ።
(መቄ)

❖ ኣብ ሰማይን ምድርን ማኅበር ሥላሴ ዝኸበርኩም፡ ኣብ ጸሎትኩም ዘክሩና፡ ምእንቲ ማርያም ኣዲኡ፡ ብናይ ክርስቶስ ሥጋን ደምን ንምሕጸነኩም።

❖ People:- Ye that are glorified in heaven and on earth, friends of the Holy Trinity; remember us in your prayers for the sake of Mary and for the sake of Christ's flesh and blood, we beseech You. (MQ)

እንተቆባበሉ

- ❖ እግዚአ መሐረን ክርስቶስ (3 ጊዜ) (መቄ)
- ❖ ኦ ክርስቶስ ጌደታ መሐረና (3 ግዜ)
- ❖ **Lord have compassion upon us, O! Christ, Lord. (3 times)**
- ❖ በእንተ ማርያም መሐረን ክርስቶስ (3 ጊዜ)
- ❖ ምእንቲ ማርያም መሐረና ክርስቶስ (3 ግዜ)
- ❖ **For the sake of Mary, have compassion upon us, O! Christ, Lord (3 times) (MQ)**

❖ ካህን:- ሰአሊ ለነ ማርያም፣ ወልድኪ ሣህሎ ይከፍለን። (መቄ)

❖ ምእንቲ ማርያም መሓረና ክርስቶስ ማርያም ምሕረቱ ኪህበና ናብ ወድኺ ለምንልና።

❖ Priest:- O Mary , Pray for our Mercy, so that He may forgive us. (MQ)

❖ ዲያቆን:- ዳልዩ በእንቲአነ ወበእንተ ኩሎሙ ክርስቲያን እለ ይቤሉነ ግበሩ ተዝካሮሙ በሰላም፤ ወበፍቅረ ኢየሱስ ክርስቶስ ሰብሑ ወዘምሩ። (ቅሐ-)

❖ ምእንታይን ምእንቲ ኹሎም ክርስቲያን መዘክርታአም ግበሩ ዝበሉናን ዳልዩ። ብፍቅሪ ኢየሱስ ክርስቶስውን ኣመስግኑን ዘምሩን።

❖ Deacon:- Pray Ye for us and for all Christians who bade us to make mention of them. Praise Ye and sing in the peace and love of Jesus Christ.(QH)

❖ ሕዝብ:- ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሥሉስ ዘኢይትነገር፡ ሀብኒ ከመ እንሣእ ለሕይወት ዘንተ ሥጋ ወደመ ዘእንበለ ኩነኔ።(ቅሐ-፻፲፯)

❖ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሥሉስ ዘይምርመር፡ እዚ ሥጋን ደምን ብዘይኩነኔ ንሕይወት ኪኾነኒ ሃብኒ።

❖ People:- Holy! Holy! Holy! Trinity ineffable, grant me to receive this Body and this Blood for life and not for condemnation. (QH-117)

❖ ሀባኒ እግባር ፍሬ ዘያዳምረከ ከመ አስተርኢ
በስብሐቲከ ወእሕዩው ለከ እንዘ እገብር ዘዚኣከ
ፈቃድ።(ቅሐ-፫፲፯)

❖ ኣብ ክብርኻ ምእንቲ ክርኣ፡ ናቶክ ፍቓድ እናገበርኩ፡ ድማ
ምእንቲ ንኣኻ ክነብር፡ ዘሥምረከ ፍረ ሃባኒ።

❖ **Grant me to bring forth fruit that shall be well pleasing unto Thee, to the end that I may appear in Thy glory and live unto Thee doing Thy will. (QH-117)**

❖ በተአምኖ እዴውዐከ ኣቦ ወእዴውዕ መንግሥተከ ይቶቀደስ እግዚአ ስምከ በላዕሌነ።(ቅሐ-፻፲፰)

❖ ብእምነት ኣቦ ኢሊ እድውዓከ፡ መንግሥትኸውን እድውዕ፡ ስለዚ ኦ ጌይታ፡ ስምከ ኣባና ይቀደስ፡

❖ **In faith, I call upon Thee, Father, and call upon Thy Kingdom; hallowed, Lord, be Thy name upon us, (QH-118)**

❖ እስመ ኃያል አንተ እኩት ወስቡሕ ወለከ
ስብሐት ለዓለመ ዓለም። (ቅሐ-፲፱፻)

❖ ንስኻ ኃያልን ምስጉንን ስቡህን ኢኻ እሞ፡
ንዘልዓለም ዓለም ምስጋና ንኣኻ ይኹን።

❖ **for mighty art Thou, praised and
glorious, and to Thee be glory, world
without end. (QH-118)**

(ድሕረ ቁርባን፡)

❖ ሕዝብ፡- ምእንቲ ምድኃን ሰብ፡ ሰብ ዝኾነ፡ ኣምላኽዊ ምሥጢር፡ ንዝተቐበልኩ፡ ንኣይ ንኣፈይ ምስጋና፡ ንልባይ ሓጎስ ንነፍሶይ ደስታ ምላእ። (ቅሐ-፲፱)

❖ (After the Holy communion:)

❖ **People:** Fill my mouth with praise, my heart with joy and my soul with gladness, fill me who have received of this divine mystery, O Thou who hast become man for the salvation of man. (QH-119)

❖ ዲያቆን:- ነአኩቶ ለእግዚአብሔር ቅድሳቶ ነሢአነ፤ ከመ ለሕይወተ ነፍስ ይኩነን ፈውሰ (ቅሐ-፫፱)

❖ ነመስግኖ: ዝተቐበልናዮ ንሕይወት ነፍሲ: ፈውሲ ይኹና: ሥጋኡን ደሙን ተቐቢልና ንእግዚአብሔር ነመስግኖ አሎና:::

❖ Deacon:- We thank God for that we have partaken of His Holy things; we pray and trust that (QH-130)

❖ ዘተመጦነ ንስእል ወንቶመሐፀን እንዘ ንሴብሐ ለእግዚአብሔር አምላክነ። (ቅሐ-፫፱)

❖ እዘም ዝተቐበልና ንእግዚአብሔር አምላኽና እናአመስገንናዮ፡ ንልምንን ንምሕጸንን አሎና።

❖ **Deacon**:- which we have received may be healing for the life of the soul while we glorify the Lord our God. (QH-130)

❖ ካህን፡- አሌዕለክ ንጉሥዮ ወአምላኪዮ ወእባርክ
ለስምክ ለዓለም ወለዓለመ ዓለም። (ቅሐ-፫፻፩)

❖ አ ንጉሠይን አምላኸይን ልዕል ኤብለካ አሎኹ፡
ስምካውን እባርኸ አሎኹ። ኩሉ ሳዕን
ንዘለዓለምን።

❖ Priest:- My mouth shall speak the
praise of the Lord, and let all flesh
bless His Holy name for ever and
ever. (QH-131)

❖ ሕዝብ:- አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአነ እግዚአ
ወሰተ መንሱት። (ቅሐ-፫፻፩)

❖ አብ ሰማያት እትነብር አቦና፡ ኦ ጌይታ አብ ፈተና
አይተእትወና።

❖ People:- Our Father Thou art in
heaven, lead us not, Lord, into
temptation. (QH-131)

❖ ዲያቆን:- ተመሥርቶ ጸሎት ማድረግ ቅዱስ ወገን ለክርስቶስ።(ቅሐ-፫፻፪)

❖ ንክርስቶስ ካብ ቅዱስ ሥጋኡን ካብ ክብር ደሙን ተቐባልና።

❖ Deacon:- We have received of the Holy Body and the precious Blood of Christ. (QH-132)

❖ ካህን፡- ኩሎ አሚረ እባርከከ ወእሴብሕ ለስምከ ለዓለም ወለዓለመ ዓለም። (ቆሐ-፫፻፯)

❖ ኩሎ መዓልቲ እባርኸከ፡ ንስምካውን ምስጋና አቕርብ ንዘልዓለም ዓለም

❖ **Priest**: My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh bless His Holy name for ever and ever. (QH-137)

❖ ሕዝብ:- አቡነ ዘበሰማያች ኢታብአነ እግዚአ
ወሰተ መንሱት። (ቆሐ-)

❖ አብ ሰማያች እትነብር አቦና፡ ኦ ጌይታ አብ ፈተና
አይተእትወና።

❖ People: Our Father Thou art in
heaven, lead us not, Lord, into
temptation. (QH)

❖ ዲያቆን፡- ወናእኩቶ ይደልወነ ከመ ንሰተፍ ምሥጢረ ክብርተ ወቅድስተ።(ቅሐ-)

❖ ክብርቱን ቅድስቱን ምሥጢር (ሥጋኡን ደሙን) ክንቅበልን ከነመስግንን ይግብኣና እዩ።

❖ Deacon:- And let us give thanks unto Him that maketh us meet to communicate in the precious and holy mystery. (QH-)

❖ ካህን:- ስብሐተ እግዚአብሔር ይነግር አፋዩ ወኩሉ ዘሥጋ ይባርክ ለስሙ ቅዱስ፡ ለዓለም ወለዓለም ዓለም።(ቅሐ-፫፻፹፰)

❖ አፈይ ምስጋና እግዚአብሔር ይዘረብ፡ ሥጋ ዝለበሰ ኩሉ ድማ፡ ንቅዱስ ስሙ የመስግን ነለዓለም ዓለም።

❖ Priest:- My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh bless His Holy name for ever and ever. (QH-138)

❖ ሕዝብ:- አቡነ ዘበሰማያች ኢታብአነ እግዚአ
ዉስተ መንሱት። (ቅሐ-፫፻፹፰)

❖ አብ ሰማያች እትነብር አቦና፡ ኦ ጌይታ አብ ፈተና
አይተእትወና።

❖ People:- Our Father Thou art in
heaven, lead us not, Lord, into
temptation. (QH-138)

መንጽሒ ነፍሲ

- ❖ ካህን:- ወካዕበ ናስተበቐዕ ዘኩሎ ይእናዝ እግዚአብሔር ኣብ ለእግዚእ ወድኃኒኔ ኢየሱስ ክርስቶስ። (ቅሐ-፫፻፱)
- ❖ ከም ብሓድሽ ኩሎ ንዚኅዝ እግዚአብሔር ኣቦ ጌይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ንልምን ኣሎና።
- ❖ People:- (QH-139)

❖ ነኦተከ እስመ ከፈልከነ ንንሣእ ዘእምቅዱስ ምሥጢር ኢይኩን ለርስሐቶ ወኢ ለኩነኔ ኦላ ለሐድሶ ነፍስ ወሥጋ ወምነፈስ።(ቅሐ-፫፻)

❖ ከብ ቅዱስ ምሥጢር ክንቅበል ስለ ዝኸፈልከና ነመስግነካ ኣሎና። ነፍስን ሥጋን መንፈስን ንምሕዳስ ይኹነልና እምበር ንምርሳሕን ንወቕሳን ኣይኹነና።

❖ People:- (QH-140)

❖ በአሐዱ ወልድካ ዘቦቱ ለከ ምስሌሁ ወምስለ ቅዱስ መንፈስ ስብሐት ወእኒዝ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን።(ቅሐ-፫፻)

❖ ብሓደ ወድኻ ምስኡን ምስ መንፈስ ቅዱስን ክብርን ሥልጣንን ብእኡ ዘሎካ ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘለዓለም ዓለም አሜን።

❖ People:- (QH-140)

❖ አቦና...

❖ አዲስ ...

- ❖ ዲያቆን:- አድንኑ አርእስቲክሙ ቅድመ እግዚአብሔር አምላክነ በእደ ገብሩ ካህን ከመ ይባረክሙ።(ቅሐ-፫፻፱)
- ❖ ብኢድ አገልጋሊኑ ካህን ምእንቲ ኪባርኸኩም አብ ቅድሚ እግዚአብሔር አምላኽና አርእስኩም አድንኑ።
- ❖ **Deacon**:- Bow your heads in front of the Lord our God, that He may bless you at the hand of His servant the priest. (QH-149)

❖ ሕዝብ፡- አሜን እግዚአብሔር ይባርከን
ወይህሃለን። (ቅሐ-፲፱፻፱)

❖ አሜን እግዚአብሔር ይባርኸና ይቅረውን
ይበላልና።

❖ People: Amen, may He bless us and
forgive us. (QH-150)

❖ ካህን፡- ኦ እግዚአ አድጎን ሕዝቦክ ወባርክ ርስተክ ... (ቅሐ-፫፰)

❖ ኦ ጌይታ ሕዝብኻ አድጎን ርስትኻውን ባርኽ ክሰዕ ንዘለዓለም ዓስዮምን ተማሕጸኖምን ልዕል ኣቢሎምን፡ ብኸቡር ደም ሓደ ወድኻ ጌይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ዘጥረኻያን በጃ ዝኸንካያን ነገስታትን መኪንንትን ንዝተባህሉ፡ ካህናትን ምእማናንን፡ ንንጹሕ ዘመድን ንቅዱስ ሕዝብን መኅደኢ ዝኸንከውን ዝጸዋዕካያ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን ሓልዋ።

❖ ናብዛ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን ዝመጸእኩምን ዝተኣከብኩምን ዝጸለኹምን፡ ናይ ጌይታናን መድኃኒናን ቅዱስ ሥጋኡ ዝበላዕኩምን፡ ቅዱስ ደሙ ዝሰተኹምን፡ ብፍልጠት ይኹን ብዘይ ፍልጠት ብዝገበርክምዎ፡ ምእንቲ ሥጋኡ ሥጋ መለኮት፡ ምእንቲ ደሙ ደምን ሒግን ሥርዓትን፡ ኢየሱስ ክርስቶስ ወዲ

❖ ካህን፡- እግዚአብሔር የሃሉ ምስላ ኩልክሙ።
(ቅሐ-፫፻፲፫)

❖ እግዚአብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን።

❖ Priest: The Lord be with you all.

❖ ሕዝብ፡- ምስላ መንፈስክ።

❖ ምስ መንፈስክ።

❖ People: And with thy spirit. (QH-163)

❖ አሜን እግዚአብሔር ይባርከን ለአግብርቲሁ በሰላም ሥርዖተ ይኩነን ዘተመጦን ሥጋከ ወደመከ አብሐን በመንፈስ ንኪድ ኩሎ ኃይሎ ለጸላዒ። (ቅሐ-፫፰፬)

❖ አሜን እግዚአብሔር ንባሮትከ ብሰላም ባርኽና። ዝተቐበልናዮ ሥጋኽን ደምከን ንኅድገት ኃጢአት ይኹና። ኩሎ ኃይሊ ጸላኢ ብመንፈስ ክንረግጽ ሥልጣን ሃብና።

❖ በረከተ እዴከ ቅድስት እንተ ምልዕተ ምሕረት ኪያሃ ንሴፎ ኩልነ እምኩሉ ምግባረ እኩይ እግሃሠነ ወውስተ ኩሉ ምግባረ ሠናይ ደምረነ።(ቅሐ-፫፻፳፬)

❖ ምሕረት ዝመልአት በረኸት ቅድስቲ ኢድካ ንኣኣ ኩላትና ንጽባ ኣሎና። ካብ ክፋእ ምግባር ኩሉ ኣርሕቕና፡ ኣብ ኩሉ ምግባር ሠናይ ከኣ ጸምብረና።


❖ ቡሩክ ዘወሀበነ ሥጋሁ ቅዱስ ወደሞ ክቡረ ጸጋ
ነሣአነ ወሕይወተ ረከብነ በኃይለ መስቀሉ
ለኢየሱስ ክርስቶስ ኪያኮ እግዚአ ነአኩት ነሣአነ
ጸጋ ዘእመንፈስ ቅዱስ። (ቅሐ-፻፳፮-፪)

❖ ቅዱስ ሥጋኡን ክቡር ደሙን ዝሃበና ቡሩኽ
እዩ። ብኃይሊ መስቀሉ ንኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ
ተቐቢልና ሕይወቱን ረኺብና ኢና። ኦ ጌይታ
ካብ መንፈስ ቅዱስ ዝተረኽበ ጸጋ ተቐቢልና ንኣኽ
ነመስግን ኣሎና። (QH-165-2)

❖ ዲያቆን፡- እትው በሰላም።(ቅሐ -፫፻፮)

❖ ብሰላም እተዉ።

❖ Deacon: Go ye in Peace. (QH-165)



❖ መልእክት